

**Juillet-Août /
Juli-Augustus
2024**

Mensuel/Maandblad #247



Les grands
rendez-vous de l'été

Grote
zomerevenementen

Balades guidées
dans les 4 vallées

Begeleide
wandelingen in
de 4 valleien

Fêtez l'été
à Bizet Bizar

Vier de zomer
bij Bizet Bizar

**Fabrice Cumps** Bourgmestre / Burgemeester

Police – Culture FR – Patrimoine
 Politie – Cultuur FR – Erfgoed
fcumps@anderlecht.brussels - 02 558 08 80

**Jérémie Drouart** 1^{er} Échevin

Modernisation de l'administration – Participation – Information – Communication
 Modernisering van de administratie – Participatie – Informatie – Communicatie
jdrouart@anderlecht.brussels - 02 558 08 21

**Susanne Müller-Hübsch** 2^e Schepen

Mobilité – Stedelijke Ontwikkeling – Openbare werken
 Mobilité – Développement Urbain – Travaux Publics
smullerhubsch@anderlecht.brussels - 02 436 65 15

**Fabienne Miroir** 3^e Échevine

Population – État civil – Affaires sociales – Seniors – Handicap
 Bevolking – Burgelijke stand – Sociale zaken – Senioren – Handicap
fmiroir@anderlecht.brussels - 02 558 08 13

**Fatiha El Ikdimi** 4^e Échevine

Logements communaux – Bâtiments communaux – Jeunesse FR
 Gemeentelijke huisvesting – Gemeentegebouwen – Jeugd FR
felikdimi@anderlecht.brussels - 02 558 08 27

**Alain Kestemont** 5^e Échevin

Urbanisme – Environnement – Prévention – Sécurité urbaine
 Stedenbouw – Milieu – Preventie – Veiligheid in de steden
alkestemont@anderlecht.brussels - 02 526 85 56

**Nadia Kammachi** 6^e Échevine

Rénovation urbaine – Contrats de quartier durables – Hygiène – Bien-être animal – Égalité des chances
 Stadsrenovatie – Duurzame Wijkcontracten – hygiëne – Dierenwelzijn – Gelijke kansen
nkammachi@anderlecht.brussels - 02 558 08 25

**Allan Neuzy** 7^e Échevin

Entretien de l'Espace public – Transition écologique – Ressources humaines
 Onderhoud van de openbare ruimte – Ecologische Transitie – Human Resources
aneuzy@anderlecht.brussels - 02 436 65 10

**Julien Milquet** 8^e Échevin

Sports – Cohésion sociale – Cultes – Relations internationales
 Sport – Sociale cohesie – Ere diensten – Internationale relaties
jmilquet@anderlecht.brussels - 02 558 08 28

**Guy Wilmart** 9^e Échevin

Enseignement FR – Crèches FR – Événements – Santé
 Onderwijs FR – Kinderdagverblijven FR – Evenementen – Gezondheid
gwilmart@anderlecht.brussels - 02 558 08 24

**Bieke Comer** 10^{de} Schepen

Financiën – Onderwijs NL – Kinderdagverblijven NL – Cultuur NL – Economie – Tewerkstelling
 Finances – Enseignement NL – Crèches NL – Culture NL – Économie – Emploi
bcomer@anderlecht.brussels - 02 558 08 23

Anderlecht Contact

11 parutions / uitgaven
 49.000 ex.
 Service communication
 Dienst communicatie
anderlechtcontact@anderlecht.brussels

Responsable de l'Anderlecht Contact / Verantwoordelijke voor Anderlecht Contact:
 Séverine Buyse

Rédaction - Redactie

Séverine Buyse
 Melissa Morales Magri
 Lisa Grob
 Lorenzo Puente Teran

Administration communale d'Anderlecht
 Place du Conseil 1
 1070 Anderlecht

Gemeentebestuur Anderlecht
 Raadsplein 1
 1070 Anderlecht
www.anderlecht.be

Numéro général / Algemeen nummer
0800 9 1070

info@anderlecht.brussels

ER-VU: Nathalie Coppens
 Place du Conseil 1 Raadsplein
 1070 Anderlecht



Mustapha Akouz
 Président du CPAS
 OCMW-voorzitter

mustapha.akouz@cpas-anderlecht.be
 02 529 41 02



Lotfi Mostefa
 Président du Foyer
 Anderlechtlois
 Voorzitter van de Anderlechtse Haard

lmostefa
@foyeranderlechtlois.brussels
 02 556 77 30
 0489 136 849

Édito / Voorwoord



Chère Anderlechtoise,
Cher Anderlechtois,

L'année scolaire s'est terminée. À Anderlecht, la qualité de l'enseignement est une priorité que nous partageons avec de nombreux parents. La motivation des directions d'école, des enseignants ainsi que de l'ensemble du personnel encadrant et technique est essentielle pour garantir un accueil de qualité. La fin de l'année scolaire est toujours l'occasion de remercier tous les acteurs de l'enseignement pour leur implication quotidienne dans l'éducation de nos enfants.

Mais après l'école, que faire? L'été est la saison des activités extérieures, des animations festives dans les espaces publics et les parcs. C'est aussi la période idéale pour profiter des espaces verts anderlechtois, ces lieux de respiration dans la ville, qui se trouvent à seulement quelques minutes à pied de chez vous et où vous pourrez poser un autre regard sur la nature.

Si de nombreux Anderlechtois quittent la commune pour d'autres contrées pendant l'été, beaucoup passent leurs congés dans notre belle commune. Anderlecht propose de nombreuses activités à faire en famille ou entre amis, des musées, des balades... Ce sont des activités accessibles et souvent gratuites.

Un programme pour tous les âges et tous les goûts: comme chaque année, vous retrouverez une piscine en plein air au bord du canal, ainsi que des concerts totalement gratuits chaque semaine dans le cadre des Escales Estivales du centre culturel, des guinguettes, des stages pour les jeunes et toute une série d'activités ludiques et pédagogiques... Vous retrouverez le programme complet de ces activités dans ce journal.

Bien que le début de l'été n'ait pas été le plus chaud qu'on ait connu, des épisodes de canicule ou de pics d'ozone sont toujours possibles en juillet et en août. En cas de forte chaleur, il est important de respecter les recommandations des autorités et, surtout, de veiller sur les plus fragiles d'entre nous, les enfants et les personnes âgées. La Commune reste mobilisée en cas de crise. Les personnes plus vulnérables, qui sont âgées ou isolées, peuvent s'inscrire dans le dispositif communal Phone Contact 1070 au 0800 98 990. Lors d'épisodes de canicule, ces personnes seront régulièrement appelées par nos services pour vérifier qu'elles vont bien.

Un bel été à tous les Anderlechtois et Anderlechtoises.

Bonne lecture.

Beste Anderlechtenaar,

Het schooljaar loopt ten einde. In Anderlecht is de kwaliteit van het onderwijs een prioriteit die we met veel ouders delen. De motivatie van schooldirecties, leerkrachten en al het toezichthoudend en technisch personeel is essentieel om een hoog niveau van onthaal te garanderen. Het einde van het schooljaar is altijd de gelegenheid om alle actoren van het onderwijs te bedanken voor hun dagelijkse inzet voor de vorming van onze kinderen. Maar wat is er te doen na school? De zomer is het seizoen van buitenactiviteiten, feestelijke animaties in de openbare ruimte en de parken. Het is ook de ideale periode om te genieten van de groene ruimten van Anderlecht, die plekken binnen de stad waar je even op adem kunt komen, die op slechts een paar minuten wandelen van je huis liggen en waar je een blik op de natuur kunt werpen. Terwijl veel Anderlechtenaren naar andere gebieden vertrekken tijdens de zomer, zijn er ook velen die hun vakantie doorbrengen in onze mooie gemeente. Anderlecht biedt een brede waaier aan activiteiten om te ondernemen met familie of vrienden, zoals musea en wandelingen, die allemaal toegankelijk en vaak gratis zijn. Een programma voor alle leeftijden en smaken: zoals elk jaar vind je een openluchtwembad langs het kanaal, elke week zijn er gratis concerten in het kader van Escales Estivales van het cultureel centrum, guinguettes, stages voor jongeren en een hele serie leuke en leerzame activiteiten... Je vindt het complete activiteitenprogramma in deze editie. Hoewel het begin van deze zomer niet de warmste ooit is, zijn hittegolven en ozonpieken in juli en augustus nog altijd mogelijk. In het geval van hoge temperaturen is het belangrijk om de adviezen van de autoriteiten op te volgen en vooral te zorgen voor de meest kwetsbaren onder ons, kinderen en ouderen. De gemeente blijft gemobiliseerd in het geval van crisis. De meest kwetsbaren, zoals ouderen en geïsoleerden, kunnen zich aanmelden bij de lokale dienst Phone Contact 1070 op 0800 98 990. Tijdens hittegolven zullen deze mensen regelmatig door onze diensten worden gebeld om hun welzijn te controleren. Een fijne zomer voor alle Anderlechtenaren.

Veel leesplezier.

Votre Bourgmestre / Jouw burgemeester

Fabrice Cumps

Je pense qu'Anderlecht
est la commune de l'avenir

*Voor mij is Anderlecht
de gemeente van de toekomst*

Ket d'van Anderlecht



Shelby Ouatarra

fr. Peut-être avez-vous déjà entendu parler de Shelby Ouattara, cette chanteuse et musicienne anderlechtoise qui a notamment fait un passage très remarqué dans The Voice? Vous pourrez venir l'applaudir lors du Marché Annuel d'Anderlecht, le 10 septembre 2024. En attendant, faites sa connaissance avec nous!

nl. Misschien heb je al gehoord van Shelby Ouattara, de Anderlechtse zangeres en muzikante die niet onopgemerkt deelnam aan The Voice. Je kunt haar komen toejuichen op de jaarmarkt van Anderlecht op 10 september 2024. Maak in afwachting daarvan kennis met haar!

— **Pourriez-vous vous présenter en quelques mots?**

— J'ai 30 ans, je suis musicienne et chanteuse. Mon père est Ivoirien et ma mère Wallonne. J'ai grandi à Liège mais j'ai emménagé à Bruxelles il y a 4 ans et à Anderlecht depuis plus d'un an. J'aime beaucoup Anderlecht, je pense que c'est la commune de l'avenir.

— **Qu'est-ce qui vous fait dire ça?**

— Il y a plein de jeunes, des supers projets, c'est très international. J'adore cette mixité, ça se ressent aussi dans ma musique, je chante dans plusieurs langues et j'aime toucher des univers différents.

— **Quels sont vos lieux préférés à Anderlecht?**

— Je me rends souvent aux événements de Terra Brasil à la Tour Rauter, il y a différents types d'événements: des concerts, des workshops de danse, de percussions, etc. C'est très intéressant. Sinon j'aime beaucoup l'Antidote, on peut y voir des chouettes petits concerts tout en mangeant un bout et en buvant un verre.

— **Quels sont vos projets?**

— Mon projet a pris un peu de retard à cause du Covid, comme pour beaucoup de monde. Mais j'enregistre pour le moment au Space Studio chez le producteur Rodrigo Lacerda, un ancien Anderlechtois! Je suis allée récemment à Rome pour tourner mon clip qui sortira fin août. C'était une super chouette expérience.

— **Quand et comment avez-vous commencé à jouer de la musique?**

— J'ai toujours aimé la musique et été baignée dedans, mais je n'ai commencé qu'à 15 ans. J'aimais beaucoup le rock, je jouais de la guitare électrique dans ma chambre puis j'ai viré vers la soul, black music, RnB et ensuite musique latino. Dans mon projet, je réunis toutes ces influences.

— **Et le chant?**

— J'ai commencé en même temps que la guitare. J'avais toujours de chouettes retours

Back to Shelby

sur ma voix et ça m'a motivée à la développer.

— **Quelles sont vos influences musicales?**

— Quand j'étais ado, mon groupe préféré était les Guns'N'Roses, j'adorais Slash. Dans la soul c'est Amy Winehouse (une grande référence pour moi) et pour les influences belges, je dirais Selah Sue et Typh Barrow. Je suis aussi très inspirée par la musique brésilienne, notamment Liniker et Seu Jorge qui m'a donné envie de chanter.

— **Kun je jezelf kort voorstellen?**

— Ik ben 30 jaar en ben muzikante en zangeres. Mijn vader is afkomstig uit Ivoorkust en mijn moeder is een Waalse. Ik ben opgegroeid in Luik, maar ben 4 jaar geleden naar Brussel verhuisd en woon al meer dan een jaar in Anderlecht. Ik ben dol op Anderlecht, voor mij is het de gemeente van de toekomst.

— **Waarom vind je dat?**

— Er zijn veel jongeren, geweldige projecten en ze is heel internationaal. Ik hou van die mengelmoes en dat weerspiegelt zich ook in mijn muziek. Ik zing in meerdere talen en raak graag verschillende stijlen aan.

— **Wat zijn jouw lievelingsplekjes in Anderlecht?**

— Ik ga vaak naar evenementen van Terra Brasil in Tour Rauter. Daar zijn allerlei evenementen: concerten, dansworkshops, percussieworkshops, enz. Dat is heel boeiend. Daarnaast vind ik Antidote ook heel tof, daar kun je genieten van leuke concertjes met een hapje en een drankje.

— **Waar werk je aan?**

— Mijn project loopt een beetje achter op schema vanwege corona, wat bij velen het geval is. Maar momenteel ben ik aan het opnemen in Space Studio bij producer Rodrigo Lacerda, een oud-Anderlechtenaar! Ik ben onlangs naar Rome geweest om een videoclip op te nemen, die eind augustus wordt uitgebracht. Dat was een geweldige ervaring.

— **Wanneer en hoe ben je begonnen met muziek spelen?**

— Ik ben altijd al een liefhebber geweest en ben muzikaal opgevoed, maar ik ben pas begonnen op mijn 15e. Ik was dol op rock en speelde elektrische gitaar in mijn slaapkamer. Daarna ging ik over op soul, black music, RnB en vervolgens latin. In mijn project breng ik al deze invloeden samen.

— **En met zang?**

— Op hetzelfde moment als ik begon met gitaar spelen. Ik kreeg altijd complimenten over mijn stem en dat motiveerde me om die verder te ontwikkelen.

— **Wat zijn je muzikale invloeden?**

— In mijn tienerjaren was mijn favoriete band Guns'N'Roses, Slash was mijn idool. Op het vlak van soul is het Amy Winehouse (een groot voorbeeld voor mij) en qua Belgische invloeden denk ik aan Selah Sue en Typh Barrow. Braziliaanse muziek is ook een belangrijke inspiratiebron voor mij, vooral Liniker en Seu Jorge, die mijn passie voor zang heeft aangewakkerd.

Des concerts gratuits tout l'été à Saint-Guidon

fr. Du 4 juillet au 29 août, les Escales Estivales vous feront à nouveau voyager autour du monde sans quitter Anderlecht. Chaque jeudi à partir de 18h, un groupe, une ambiance, un moment à savourer dans un coin de verdure à l'ombre de la collégiale Saint-Guidon. Pour cette 7^e édition, le festival fait la part belle aux sonorités chaleureuses et dansantes. De plus, une zone de jeux sera ouverte pour les plus petit·e·s.

nl. Van 4 juli tot 29 augustus neemt het festival Escales Estivales je opnieuw mee de wereld rond zonder Anderlecht te verlaten. Elke donderdagavond vanaf 18u, een groep, een sfeer, een moment om van te genieten op een groene plek in de schaduw van de collegiale Sint-Guidokerk. Voor deze 7^e editie geeft het festival de voorrang aan warme, dansbare klanken. Er zal ook een speeltuin zijn voor de kleintjes.



4.07 Tumbao Cubano

– Tumbao Cubano, c'est le rythme original de Cuba, un orchestre parfaitement équilibré, une déferlante de rythmes cubains et latino-américains.

– Tumbao Cubano is het originele ritme van Cuba, een perfect uitgebalanceerd orkest, een golf van Cubaanse en Latijns-Amerikaanse ritme.

11.07 Turkish Kebap

– Influencé par la musique turque psyché rock folk des années 1970, mais aussi par les sonorités actuelles, Turkish Kebap nous entraîne aux confins de l'univers musical.

– Geïnspireerd door Turkse psychedelische rockfolkmuziek uit de jaren 1970 en door hedendaagse muziek, brengt Turkish Kebap ons naar de randen van het muzikale universum.

18.07 Rumbaristas

– Joyeuse et explosive, légère et délicate, la musique du quatuor mêle de nombreux styles sur des compositions originales et provoque une irrésistible envie de danser.

– Vrolijk en explosief, licht en delicaat, de muziek van het kwartet mixt een breed scala aan stijlen met originele composities en wekt een onweerstaanbare zin om te dansen op.



Gratuit
EDN Bar
Centre culturel Escale du Nord
Cultureel centrum
Rue du Chapelain 3
Kapelaanstraat 3
escaledunord.brussels
0496 944 318



LES ESCALES ESTIVALES



25.07 100 Voltas

– Une rencontre festive et vivifiante qui revisite le répertoire des chants traditionnels populaires de Galice.
– Een feestelijke en verfrissende

ontmoeting die het repertoire van traditionele volksliederen uit Galicië herinterpreteert.

1.08 Hermanos Perdidos

– Groupe suisse qui combine le

folklore bernois avec des rythmes de cumbia, de rumba et de funaná, la chanson française avec la musique des Balkans, le reggae avec le funk et le punk.

– Zwitserse band die Bernse folklore combineert met cumbia, rumba en funaná ritmes, de Franse chanson met Balkanmuziek en reggae met funk en punk.

8.08 El Balcón

– Groupe explosif de la nouvelle vague latine au Québec, El Balcón possède une présence scénique enflammée. Leur spectacle voyage entre frénésie et douceur, danse et regards.

– El Balcón, een explosieve new wave latinband uit Québec, heeft een aanstekelijke podiumpresence. Hun show beweegt tussen razernij en zachtheid, dans en uiterlijk.

22.08 Arumbo

– Groupe de rumba-fusion qui livre des chansons dansantes aux mélodies envoûtantes. Rassemblant des influences du Sud et du Moyen-Orient, leur musique est groovy et festive.

– Rumba-fusionband die dansbare liedjes op betoverende melodieën brengt. Dankzij de mix van Zuidelijke en Middenoosterse invloeden, is hun muziek groovy en feestelijk.

29.08 Steffig Raff

– C'est l'histoire d'une rencontre entre des musiciens aux origines cosmopolites (Colombie, France, Vietnam, Belgique) passionnés de tennis et de sons rock, groove et électro. Le résultat: une fusion de styles qui puise son énergie dans la transe moderne et traditionnelle.

– Dit is het verhaal van een ontmoeting tussen muzikanten met kosmopolitische roots (Colombia, Frankrijk, Vietnam, België) die gepassioneerd zijn door tennis en rock-, groove- en elektro-sounds. Het resultaat: een fusie van stijlen die zijn energie haalt uit moderne en traditionele trance.

De hele zomer lang gratis concerten in Sint-Guido

Balades guidées dans les 4 vallées

fr. Cet été, le service du Tourisme vous propose de partir en balade à la découverte des quatre vallées anderlechtoises. Munissez-vous de bonnes chaussures de marche et venez nous rejoindre !

nl. Deze zomer nodigt de dienst Toerisme je uit om wandelend de vier Anderlechtse valleien te ontdekken. Trek goede wandelschoenen aan en kom met ons mee!

mar/di 9.07

10:00 (FR) & 13:00 (NL)

Vallée du Vogelzang - Vogelzangvallei

– Véritable écrin de verdure dans la ville, la balade vous guidera du parc du Vogelzang aux méandres naturels de la Réserve Naturelle du Vogelzangbeek, en passant le long de ses étangs et mares. Vous aurez l'occasion d'observer divers aménagements ainsi que la faune et la flore locales.
Départ : métro Érasme. Arrivée : métro CERIA

– Deze wandeling leidt je via de vijvers en de poelen van het Vogelzangpark, een echte groene parel in de stad, langs de natuurlijke meanders van het Natuurreservaat Vogelzangbeek. Je krijgt de gelegenheid om verschillende inrichtingen en de plaatselijke flora en fauna te bewonderen.
Vertrek: metro Erasmus. Aankomst: metro CERIA

mar/di 16.07

10:00 (FR) & 13:00 (NL)

Vallée de la Senne - Zennevallei

– Promenade aux aspects tantôt urbains tantôt champêtres, à la découverte des derniers ves-



Foto/photo: Frédéric Schmiliver

tiges de la Senne à ciel ouvert. Au gré des chemins, partez à la rencontre de son passé industriel, son écluse, son déversoir et le réaménagement de ses berges, mais aussi de nouveaux quartiers, d'oiseaux aquatiques, de batraciens et de fleurs sauvages.
Départ : croisement du bld Industriel et des rues Bollinckx et de la Bienvenue
Arrivée : pont du Charroi

– Een wandeling met zowel stedelijke als landelijke aspecten, om de laatste overblijfselen van de Zenne in open lucht te ontdekken. Tijdens deze wandeling

kom je meer te weten over het industriële verleden, de sluis, de overloop en de herinrichting van de oevers, en leer je ook nieuwe wijken, watervogels, amfibieën en wilde flora kennen.
Vertrek: kruising van de Industrielaan en de Bollinckxstraat en de Verwelkomingsstraat
Aankomst: Gerijbrug

mar/di 23.07

10:00 (FR) & 13:00 (NL))

Vallée du Broeck - Broekvallei

– La promenade débute là où le ruisseau du Broekbeek débouche à Anderlecht et longe la cité-jar-

din du Bon Air. Elle prend ensuite la direction de Neerpede à travers les paysages ruraux du plateau de Scherdemaël et aboutit à l'étang de la Pede, avant d'emprunter le sentier 116 pour rejoindre l'espace préservé de la Boissette.
Départ et arrivée : croisement avenue de la Fécondité et rue de l'Enthousiasme

– Deze wandeling begint daar waar de Broekbeek het grondgebied binnenstroomt en langs de tuinwijk Goede Lucht loopt. Daarna gaat de wandeling voort richting Neerpede door het landelijke landschap van het plateau Scherdemaal en komt uit bij de Pedevijver, voordat via het voetpad 116 het beschermde gebied "La Boissette" wordt bereikt.
Vertrek en aankomst: kruising Vruchtbaarheidslaan en Geestdrijfstraat

mar/di 30.07

10:00 (FR) & 13:00 (NL)

Vallée de la Pede - Pedevallei

– Au fil des eaux de la Pede, du parc des Étangs au vallon du Koevijver, en passant par l'étang régional de Neerpede, la balade vous dévoilera un paysage de campagne, bordé de bocages, de pâtures, de champs et de fermettes.
Départ et arrivée : arrêt STIB Marius Renard

– Op de stroom mee van het water van de Pede, van het Vijverpark tot het Koevijverdal, via de gewestelijke vijver van Neerpede, voert deze wandeling door een landelijk landschap met boomgaarden, weiden, velden en boerderijtjes.
Vertrek en aankomst: halte MIVB Marius Renard



**Réservation indispensable
Reserveren is verplicht
02 526 83 51
tourisme@anderlecht.brussels
2€ pp.**

Begeleide wandelingen in de 4 valleien

Sluit de zomer af op Radio Guido!

nl. Van 16 augustus tot 1 september is het zomerfestival Radio Guido terug! Drie week-ends lang, telkens van vrijdag tot zondag van 14u tot 21u, wordt het café van De Rinck en het Dapperheidsplein het epicentrum van gezelligheid, ontmoeting, cultuur en plezier.

Het programma werd samengesteld door verenigingen en buurtbewoners, in co-organisatie met de Cultuurdienst en GC De Rinck. Dit zorgt voor een uitgebreid programma dat voor iedereen iets te bieden heeft. Kom meedoen aan creatieve workshops, sport en spel, inspirerende gesprekken op de radio of conversatietafels Nederlands. Elke vrijdagavond start een DJ je weekend met geweldige muziek en elke zaterdagavond staan er live concerten op het programma. Eén van de hoogtepunten van elke festivaldag

is het gezamenlijke diner om 18u30. Schuif gezellig aan en geniet van heerlijke maaltijden tijdens Culture Resto. Heb je zin om eens mee te koken met Mix-UP?

Of wil je eens een paar uurtjes helpen achter de bar? Stuur een mailtje naar derinck@vgc.be en word deel van dit Anderlechts zomerevent.

fr. Du 16 août au 1^{er} septembre, le festival d'été Radio Guido est de retour! Pendant trois week-ends, du vendredi au dimanche de 14h à 21h, le café du GC De Rinck et la place de la Vaillance seront l'épicentre de la convivialité, la rencontre, la culture et la fête.

Un programme varié pour tous les publics a été élaboré par des associations et des habitant·e·s du quartier, en collaboration avec le service de la culture néerlandophone et De Rinck. Venez participer à des ateliers créatifs, du

sport et des jeux, des discussions inspirantes à la radio ou des tables de conversation en néerlandais. Tous les vendredis soirs, un DJ inaugurera le week-end avec de la bonne musique et le samedi soir, des concerts live seront au programme.

L'un des temps forts de chaque journée du festival sera le repas commun à 18h30. Rejoignez-nous pour savourer de délicieux repas pendant Culture Resto!

Envie de donner un coup de main à la cuisine avec Mix-UP ou d'aider au bar pendant quelques heures? Envoyez un e-mail à derinck@vgc.be!



Cultuurdienst Anderlecht
cultuur@anderlecht.brussels
www.radioguido.be



Foto/photo: Blaise Tirukumwe

Clôturez l'été avec Radio Guido!

Fêtez l'été à Bizet Bizar!

fr. Depuis l'année passée, trois organisations artistiques se sont installées sur l'ancien parking Bizet pour transformer cette étendue d'asphalte en un agréable lieu urbain. MUS-E, Dearpigs et Werkplaats Walter ont créé Bizet Bizar, à la fois jardin collectif, lieu de création et site de festival. Cette année, les artistes sont de retour avec un programme estival très varié.

fr. **Dearpigs**, un collectif artistique qui organise des interventions dans l'espace public, a tracé de nouvelles lignes sur le macadam et construit une scène à partir de morceaux détachés. Les trois organisations veulent faire de cet endroit un lieu où tout peut arriver, où d'autres collectifs et organisations peuvent également se rendre. Où les artistes résident-e-s laissent derrière elles-eux les œuvres qu'elles-ils y ont réalisées. Pour que l'image du parking s'estompe et qu'il devienne autre chose.

Du 5 au 7 juillet, le duo d'artistes 'een-twee' (en résidence à Werkplaats Walter) y organise le **festival Double You Double You**. Trois jours d'expériences musicales à Bizet Bizar au cours desquels des musicien-ne-s sont invité-e-s à improviser autour des événements quotidiens dans le parc.

Que se passe-t-il lorsqu'un saxophoniste s'assoit sur une balançoire à 20 mètres de haut? Et si une rampe de skate devenait un instrument? Quel effet cela fait de lire ensemble une nouvelle accompagnée d'une bande son live? Ces questions seront explorées pendant le festival. D'une séance de tai-chi au son d'un violon et d'un thérémine (ancien instrument de musique

électronique) à une partie d'échecs accompagnée par deux pianistes jazz, 12 expériences auront lieu au total. Parfois drôles, parfois émouvantes, mais toujours uniques.

Du 8 au 12 juillet, MUS-E organise un **stage artistique pour enfants (7-9 ans)** avec Gilles Hellemans. Chaque jour, les jeunes partiront à la découverte de l'art dans les rues d'Anderlecht, en jouant et en explorant, par le mouvement et le langage, mais aussi par la sculpture. Le vendredi, une exposition permettra aux parents de voir ce que les enfants ont expérimenté et créé durant la semaine.

Et le **11 juillet** aura lieu la **"Blue Bench Session #4"**. Une banquette de métro bleue pointée vers l'entrée du métro Bizet nous invite à réfléchir aux relations que nous entretenons les un-es avec les autres en ville et dans ces espaces souterrains. Nous sommes souvent isolé-es, les yeux rivés sur nos téléphones portables. Face à cette aliénation, l'art permet au contraire de rassembler! Les artistes Bo Vloors et Céline Lafrikh présenteront leurs œuvres sur, autour ou sous la banquette bleue.

Après l'été, ce sera aux habitant-es de s'approprier le

site et de déterminer la finalité de l'occupation temporaire, en co-gestion avec les associations. Le 19 septembre, un atelier participatif invitera les habitant-es à faire part de leurs souhaits et idées. Une initiative liée à l'appel à initiatives citoyennes Bizet. Nous vous en dirons plus dans l'édition de septembre!

nl. **Dearpigs**, een artistiek collectief dat interventies in de publieke ruimte organiseert, trok nieuwe lijnen over het kale asfalt en bouwde van losgetrokken stukken een podium. De drie organisaties willen van deze plek een common voor de buurt maken. Een plek waar van alles kan gebeuren, waar ook andere collectieven en organisaties terecht kunnen. Waar residerende kunstenaars werken die ze er gemaakt hebben achterlaten. Zodat het beeld van de parking vervaagt en het iets anders wordt.

Van 5 tot 7 juli organiseert het kunstenaarsduo "een-twee" (in residentie bij Werkplaats Walter) het **Double You Double You festival**. Drie dagen lang muzikale experimenten in Bizet Bizar, waarbij muzikanten worden uitgenodigd om te improviseren rond dagelijkse gebeurtenissen in het park. Wat gebeurt er als een saxofonist op een schommel van 20 meter hoog gaat

zitten? Wat als een skateramp een instrument wordt? Hoe voelt het om samen een kort verhaal te lezen, begeleid door een live soundtrack? Deze vragen worden tijdens het festival onderzocht. Van een Tai Chi sessie op het geluid van een viool en theremin (oud elektronisch muziekinstrument) tot een schaakwedstrijd begeleid door twee jazzpianisten, in totaal zullen er 12 experimenten plaatsvinden. Soms grappig, soms ontroerend, maar altijd uniek.

Van 8 tot 12 juli organiseert MUS-E een **kunstweek voor kinderen** met Gilles Hellemans. Elke dag gaan de jongeren op artistieke ontdekkingstocht in de straten van Anderlecht, al spelend en ontdekkend, door beweging en taal, maar ook door beeldhouwkunst. Een toonmoment op vrijdag brengt ouders samen om te kijken wat de kinderen deze week beleefd en gecreëerd hebben.

En op **11 juli** is er de **"Blue Bench Session #4"**. Een blauwe metrobank gericht naar de ingang van metrostation Bizet nodigt ons uit om na te denken over de relaties die we met elkaar hebben in de stad en in deze ondergrondse ruimtes. We zijn vaak geïsoleerd, onze ogen gericht op onze mobiele telefoons. Tegenover deze vervreemding kan kunst ons juist samenbrengen! Kunstenaars Bo Vloors en Céline Lafrikh tonen hun werk op, rond of onder de blauwe bank.

Na de zomer is het aan de buurtbewoners om eigenaar te

nl. Sinds vorig jaar hebben drie kunstorganisaties zich gevestigd op de voormalige parkeerplaats van Bizet om dit stuk asfalt om te toveren tot een aangename stedelijke ruimte. MUS-E, Dearpigs en Werkplaats Walter creëerden er Bizet Bizar, een stadstuin, creatieplek en festivalterrein in één. Dit jaar zijn ze terug met een gevarieerd zomerprogramma.

Vier de zomer bij Bizet Bizar!

worden van de site en het doel van de tijdelijke bezetting te bepalen, in co-beheer met de verenigingen. Op 19 september zullen bewoners tijdens een participatieve workshop hun wensen en ideeën kunnen delen. Dit initiatief is gekoppeld aan de projectoproep voor burgerinitiatieven Bizet. We vertellen je er meer over in de editie van september!



Crédit: Watcharita Aroon

Programme

MUS-E, Sarah Lauwers, Roxane Metayer, Orphan Fairytale, Clos Bizet, Museums of Belgium, Robbe Broeckx, Anouk Neyens, Tsubasi Hori, Teun Verbruggen, Emancipower, Adam, Nawfel, Victor Van Wassenhove, Fuzzy Quintet, BX'elles, Anton Lambert, Maya Dhont, Gilles Vandecaveye-Pinoy, Come On Feet, Florence Cats, Clara Levy, Johannes Is Zijn Naam, Tai Chi Equilibre en Movement, Les Gastrosophes



Bizet Bizar
Chaussée de Mons 985A
Bergensesteenweg 985a
www.bizetbizar.be
02 660 25 80
info@mus-e.be

Subsidie voor jouw project in Anderlecht

nl. De volgende deadline voor het aanvragen van een subsidie bij de Nederlandstalige Cultuur- en Jeugdendienst van Anderlecht komt eraan! Dien je aanvraag in vóór 15 augustus voor projecten die starten tussen 1 oktober 2024 en 31 januari 2025. Van een concert in je straat of een podcast over jouw wijk tot een sociaal-artistisch project met jongeren: je kan tot 2000 euro subsidie ontvangen voor jouw inspirerende idee!



Bezoek www.anderlecht.be/nl/ steun voor alle informatie en het aanvraagformulier!

jeugd@anderlecht.brussels
cultuur@anderlecht.brussels

Cet été au Peterbos

fr. Une série de projets socio-culturels ont été lancés dans le cadre du Contrat de quartier durable Peterbos (2019-2024). Une partie des activités continuent cet été et d'autres se poursuivront au-delà du Contrat de quartier en automne 2024. En voici un bref aperçu!

nl. In het kader van het duurzaam wijkcontract Peterbos (2019-2024) is een reeks socio-culturele projecten opgestart. Sommige activiteiten lopen door de zomer heen en andere zullen voortduren tot na de herfst 2024. Een overzicht!

fr.

Après les ateliers 'À Ciel Ouvert' qui ont notamment permis de créer des fresques murales avec les jeunes durant plusieurs étés, Escale du Nord lance un projet street art pour décorer les murs de la salle Agora. Rdv chaque vendredi de 13h à 16h au bloc 17.

0496 94 43 18

info@escaledunord.net

Le projet 'Traces Aux Tours', porté par l'asbl MUS-E et la Commune, propose 3 semaines d'ateliers artistiques. Du 15 au 19 juillet, «Image Sonor» explorera la beauté visuelle et sonore du Peterbos avec les artistes Saar et Rasa. «I love Peterbos» (22, 25, 29 juillet & 1 août) invite à créer une œuvre d'art collective et écrire une lettre d'amour au Peterbos. Avec «Museum Mobil» du 26 au 30 août, transformez une charrette sur roues en un musée mobile pour le Peterbos!

ruben@mus-e.be

0490 49 39 61

Les projets qui se poursuivent après 2024

Le 'Café-rencontre avant la lettre' de l'asbl SAAMO permet aux habitant·e·s de se rencontrer autour d'un thé/café ou d'activités citoyennes plus structurées.

0476 32 81 87

Le projet **apiculture** de l'asbl Alhambra a permis de créer un rucher sur la plaine du bloc 3 afin de sensibiliser les habitant·e·s à la biodiversité, au bien-être alimentaire et peut-être créer de futur·e·s apiculteur·rice·s dans le quartier.

0493 83 98 14

Grâce au projet '**Peterbos, cité comestible**' porté par le service du Développement durable et des ASBL, deux enclos potagers ont vu le jour sur la plaine centrale et les habitant·e·s ont pu se former à l'agriculture urbaine. Les habitant·e·s-jardinier·e·s continuent de cultiver leur parcelle et d'animer le potager.

Bras Dessus Bras Dessous

a développé un réseau de voisin·e·s solidaires pour rompre la solitude des aîné·e·s. L'asbl a également animé des ateliers pour favoriser la rencontre intergénérationnelle. Elle poursuit ses 'Jeudis Gourmands' au bloc 17, un jeudi après-midi par mois.

0493 38 52 71 (Joëlle)

Ancrée depuis des années au Peterbos, **D'broej** a bénéficié d'un financement pour son parcours d'émancipation. À côté des activités organisées au Peterbos, celui-ci a permis à des jeunes du quartier de marcher dans les Pyrénées et de vivre une expérience hors du commun pour se dépasser et se reconnecter à soi. Bruzz a suivi 15 d'entre elles-eux et réalisé le documentaire 'Ruptures' (2023).

La Régie des Quartiers

continue la rénovation de locaux associatifs du quartier. Les personnes qui veulent se former à la construction et qui répondent aux conditions peuvent s'adresser au CPAS (02 529 41 20) pour être intégrées dans leur équipe.

nl.

Na de workshops 'À ciel ouvert', waarbij er meerdere zomers lang met jongeren muurschilderingen werden gecreëerd, lanceert Escale du Nord een street artproject in blok 17 om muren te decoreren in de Agorazaal. Elke vrijdag van 13u tot 16u in blok 17.

0496 94 43 18

info@escaledunord.net

Het project '**Traces aux Tours**' van de vzw MUS-E biedt 3 weken lang artistieke workshops aan. Van 15 tot 19 juli verkent "Image Sonor" de visuele en auditieve schoonheid van Peterbos met de kunstenaars Saar en Rasa. "I love Peterbos" (22, 25, 29 juli & 1 augustus) nodigt je uit om een collectief kunstwerk te maken en een liefdesbrief te schrijven aan Peterbos. Met "Museum Mobil" van 26 tot 30 augustus, transformeer je een kar op wielen in een mobiel museum voor Peterbos!

ruben@mus-e.be

0490 49 39 61

Projecten die doorgaan na 2024

Het '**Café-rencontre avant la lettre**' van de vzw SAAMO

La mise en œuvre des chantiers débute au Peterbos De uitvoering van bouwwerken begint in Peterbos

fr. Depuis 2019, le Peterbos bénéficie d'un programme de revitalisation sociale et urbaine dans le cadre d'un Contrat de Quartier durable (CQD). Attribué par la Région bruxelloise et piloté par la Commune d'Anderlecht, le programme se divise en deux phases: l'exécution (prolongée jusqu'au 31 octobre 2024) et la mise en œuvre des chantiers (débute en novembre 2024) qui concerne la construction d'un centre sportif et associatif et la rénovation d'une partie des espaces publics. L'antenne du CQD fermera ses portes en octobre 2024, mais l'équipe sera présente de manière ponctuelle à l'antenne de proximité communale «Broeck» au bloc 15.

nl. Sinds 2019 profiteert Peterbos van een programma voor sociale en stedelijke herwaardering in het kader van het Duurzaam Wijkcontract (DWC). Het programma, dat werd toegekend door het Brussels Gewest en aangestuurd door de gemeente Anderlecht, bestaat uit twee fasen: de uitvoering (verlengd tot 31 oktober 2024) en de werkzaamheden (vanaf november 2024), waarbij een sport- en associatief centrum wordt aangelegd en een deel van de openbare ruimten wordt gerenoveerd. De DWC-antenne sluit in oktober 2024 zijn deuren, maar het team zal op nauwgezette maar het team zal op gerichte momenten aanwezig zijn in de gemeentelijke wijkantenne "Broek" in blok 15.

geeft bewoners de kans om elkaar te ontmoeten bij een kopje thee of koffie of bij meer gestructureerde activiteiten.

0476 32 81 87

Het **bijenteelproject** van de vzw Alhambra heeft een bijenhuis opgezet op het plein van blok 3 om de bewoners bewust te maken van biodiversiteit, voedselwelzijn en wellicht om toekomstige imkers te creëren in de wijk.

0493 83 98 14

Dankzij het project '**Peterbos, cité comestible**' dat gedragen wordt door de dienst Duurzame Ontwikkeling en verschillende vzw's, zijn er twee moestuintjes aangelegd op het centrale plein en konden bewoners kennismaken met stadslandbouw. Bewoners blijven hun percelen bewerken en de moestuinen beheren.

Bras Dessus Bras Dessous heeft een netwerk van solidaire burens opgericht om het isolement van oudere mensen te doorbreken. De vzw heeft daarnaast ook workshops georganiseerd om intergenerationele ontmoetingen te bevorderen. Ze gaan door met hun 'Jeudis Gourmands' in blok 17, een donderdagmiddag per maand.

0493 38 52 71 (Joëlle)

D'broej, dat al jaren verankerd is in Peterbos, heeft subsidie gekregen voor zijn emancipatieprogramma. Dit heeft het voor de jongeren van Peterbos mogelijk gemaakt om te wandelen in de Pyreneeën en een buitengewone ervaring te beleven om boven henzelf uit te stijgen en weer in contact

te komen met henzelf. Bruzz heeft 15 van deze jongeren gevolgd en er de documentaire 'Ruptures' (2023) over gemaakt.

De **Wijkenregie** gaat door met het renoveren van gemeenschapsruimtes in de wijk. Mensen die een bouwopleiding willen volgen en aan de voorwaarden voldoen kunnen contact opnemen met het OCMW (02 529 41 20) om hun team te versterken.



Peterbos
Anderlecht
Contrat de quartier durable. Duurzaam wijkcontract.



Deze zomer in Peterbos

Guinguettes à

fr. De nombreux bars en plein air vont à nouveau régaler les Anderlechtois-es à la recherche d'un coin de fraîcheur cet été (restons optimistes). Des lieux sympas pour se relaxer dans le cadre verdoyant du parc Astrid, aux étangs de la Pede, sur la friche du Circle Park ou au beau milieu d'un champ!

nl. Deze zomer zullen er terug vele openluchtbars zijn voor Anderlechtenaren op zoek naar een koele plek (laten we optimistisch blijven). Er zijn tal van aangename oorden om te relaxen in de groene omgeving van het Astridpark, de vijvers van de Pede, het braakliggend terrein van het Circle Park of midden in een veld!

Astrid

— À l'entrée du parc Astrid (côté square Rombaux), le nouveau café Astrid offre une terrasse ensoleillée avec vue imprenable sur le parc. Venez vous-y détendre entre collègues, en famille ou entre ami-es, autour de boissons maison, d'un jeu ou d'une partie de pétanque. Il y aura aussi du cinéma en plein air le 6 juillet (voir p. 24), le Festival de la Jeunesse le 7 juillet (voir p. 29) et plein d'autres événements. Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 22h

— Bij de ingang van het Astridpark (aan de kant van de Rombauxsquare) biedt het nieuwe café Astrid een zonnig terras met een vrij uitzicht over het park. Kom er ontspannen met collega's, familie of vrienden, onder het genot van een huisgemaakt drankje, een spelletje of een partijtje petanque. Er worden ook tal van evenementen georganiseerd, zoals een openluchtbioscoop op 6 juli (zie p. 24) en het Festival van de Jeugd op 7 juli (zie p. 29). Open van woensdag tot zondag van 11u tot 22u.



Insta & Facebook @astrid.cafeduparc

Circle Park (voir ci-contre-zie hiernaast)

— La guinguette du Circle Park est située rue des Goujons 156. Chaque vendredi et samedi, on peut y profiter de l'immense terrasse, des transats, des parasols et d'un coin de sable.

— De guinguette van het Circle Park is te vinden in de Grondelsstraat 156. Elke vrijdag en zaterdag kun je er genieten van een enorm terras, ligstoelen, parasols en een zandstrand.

Tipi

— Installée au milieu du parc de la Pede, la guinguette des étangs est le spot idéal pour se détendre loin de l'agitation du centre-ville. Concerts, DJ sets et animations diverses sont au programme. Le bar en plein air sera ouvert 7 jours sur 7, selon la météo.

— Midden in het Pedepark vind je de guinguette van de vijvers, de ideale spot om weg van de drukte van de stad te kunnen ontspannen. Concerten, DJ sets en allerlei entertainment staan op het programma. De openluchtbar is 7 dagen per week geopend, afhankelijk van het weer.



Rue du Lièvre 129 - Haasstraat 129

Smala

— Guinguette sur le champ de Smala (rue de Neerpede) tous les samedis de 12h à 15h. Venez boire un verre et faire vos emplettes au marché de légumes et produits locaux. Quelques événements seront programmés cet été, plus d'infos sur les réseaux sociaux.

— Op het veld van Smala (Neerpedestraat) zal er elke zaterdag van 12u tot 15u een guinguette zijn. Kom een drankje drinken en doe je inkopen op de markt met groenten en lokale producten. Er zijn enkele evenementen gepland deze zomer, meer info op social media.



Facebook @SmalaFarming
& Insta @smala.brussels



gogo!



fr. Terrain de jeu dédié à la culture locale et festive, le Circle Park Summercamp a rouvert ses portes dans le quartier de la Petite Île. Installée sur un ancien site industriel, l'occupation temporaire est ouverte chaque vendredi et samedi du 14 juin au 22 septembre.

Depuis trois étés, Circle Park donne rendez-vous au public pour découvrir la scène électronique locale, confortablement installés dans des transats ou en dansant jusqu'au coucher de soleil.

La zone sportive propose des activités de padel et de beachvolley tous les jours sur inscription. Chaque vendredi (16h-22h), les collectifs bruxellois émergents nous feront bouger et le samedi (14h-22h), Circle Park fera vibrer la capitale avec Dour, Play Label, C12, Kompressor, Kiosk x Crevette Records, Fuse et bien d'autres labels.

nl. Circle Park Summercamp, een speelterrein gewijd aan lokale en feestelijke cultuur, opent terug zijn deuren in de wijk Klein Eiland. De tijdelijke bezetting, die geïnstalleerd is op een oude industriële site, is elke vrijdag en zaterdag open van 14 juni t/m 22 september.

Al drie zomers lang biedt Circle Park een plek voor het publiek om de lokale elektronische scene te ontdekken, vanuit je luie ligstoel of dansend tot zonsondergang.

De sportzone biedt elke dag padel- en beachvolleybalactiviteiten aan op inschrijving. Elke vrijdag (16u-22u) brengen opkomende Brusselse collectieven ons in beweging en elke zaterdag (14u-22u) laat Circle Park de hoofdstad vibreren met Dour, Play Label, C12, Kompressor, Kiosk x Crevette Records, Fuse en nog vele anderen.

CIRCLE PARK



Circle Park
Rue des Goujons 156 / Grondelsstraat 156
Facebook @circleparkbrussels - info@entrakt.be

fr. Bonne nouvelle pour les habitant·es du quartier Scheut: le stade Verdonck, à l'abandon depuis plus de dix ans, va accueillir une nouvelle occupation temporaire dès le début de cet été, pour une durée d'au moins 3 ans. Grâce aux efforts déployés par de nombreuses associations locales (Front de Mères, We are Nature, Couleurs Jeunes, la Fédération des Services sociaux et Less Béton), le voisinage du quartier Scheut pourra à nouveau s'approprier cette ancienne piste d'athlétisme et vaste espace vert de 1,9 hectare.

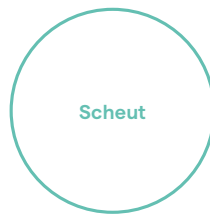
Lors d'ateliers BRIC-o organisés cet hiver à l'initiative du collectif Front de Mères, les enfants du quartier et leur famille ont partagé leurs souhaits et besoins, et imaginé ensemble le réaménagement idéal de cet espace public. Parmi les nombreuses propositions, citons: une bibliothèque éphémère et des coins lectures, un espace de rencontre pour les mamans isolées du quartier, un potager collectif, un lieu préservé pour y faire son jogging, l'installation de tables de pique-nique et d'une fontaine à eau, une plaine de jeux, des formations pour apprendre à préserver la flore sauvage du parc, un terrain de foot, une guinguette en été, un lieu pour organiser des fêtes de quartier, plus d'arbres, etc.

Le terrain Verdonck bientôt rouvert au public

Het Verdonckterrein binnenkort terug open voor het publiek

nl. Goed nieuws voor de bewoners van de wijk Scheut: het Verdonckstadion, dat al meer dan tien jaar braak ligt, krijgt vanaf het begin van de zomer een nieuwe tijdelijke bezetting, voor een periode van minstens 3 jaar. Dankzij de inspanningen van vele lokale verenigingen (Front de Mères, We are Nature, Couleurs Jeunes, de Federatie van de Maatschappelijke Diensten en Less Béton) kunnen de burens van de Scheutwijk straks terug genieten van deze oude atletiekbaan en uitgestrekte groene ruimte van 1,9 hectare.

Tijdens workshops die afgelopen winter georganiseerd werden door BRIC-o op initiatief van het collectief Front de Mères, konden kinderen uit de wijk en hun familie hun wensen en noden delen en gezamenlijk de ideale herinrichting van deze openbare ruimte bedenken. Onder de vele voorstellen, onder andere: een pop-upbibliotheek met leeshoekjes, een ontmoetingsplaats voor geïsoleerde mama's uit de wijk, een collectieve moestuin, een beschermd joggersgebied, installatie van picknickbankjes en een waterfontein, een speelplein, vormingen om de wilde flora van een park te leren beschermen, een voetbalveld, een guinguette in de zomer, een plek om buurtfeesten te organiseren, meer bomen, enz.



Situé au centre des rues Léopold De Swaef, Van Soust, Général Ruquoy et Denis Verdonck, l'espace sera ouvert dès le samedi 6 juillet

De ruimte, gelegen tussen de Léopold De Swaefstraat, Van Souststraat, de Generaal Ruquoystraat en de Denis Verdonckstraat, zal vanaf zaterdag 6 juli geopend zijn

front.de.meres.belgique@gmail.com



Extension des démarches sans rendez-vous au Bureau des étrangers

Uitbreiding van de procedures zonder afspraak bij de Vreemdelingendienst

fr. Afin de réduire le délai d'attente des rendez-vous, le service Démographie étend les démarches sans rendez-vous pour les citoyens européen·nes et non-européens à partir du 1^{er} juillet 2024.

À l'heure actuelle, seules les démarches suivantes sont possibles à nos guichets rapides (sans rendez-vous les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 12h) pour les ressortissant·e·s étranger·e·s:

- Le départ urgent et la radiation pour l'étranger
- La modification de l'adresse sur le titre de séjour électronique
- La commande et le retrait de codes PIN
- Le renouvellement des annexes 15, 35, 39, 50 et des attestations d'immatriculation (cartes oranges)
- Le vol et la perte de document d'identité.

A partir du 1^{er} juillet 2024, les démarches sans rendez-vous sont étendues aux:

- Renouvellement des titres de séjour illimités pour les citoyen·ne·s européen·ne·s (cartes E/EU) et non-européen·ne·s (cartes B et cartes F);
- Renouvellement des titres de séjour pour les réfugié·e·s et les bénéficiaires de la protection subsidiaire (cartes A).

Attention: les titulaires des cartes électroniques B et F doivent demander le renouvellement ou la prolongation de leur titre de séjour un mois avant la date d'expiration, les titulaires des cartes A doivent le faire entre 30 et 45 jours avant la date d'expiration.

nl. Om de wachttijden bij afspraken te verkorten, breidt de Dienst Demografie vanaf 1 juli 2024 de procedures uit zonder afspraak voor Europese en niet-Europese burgers.

Momenteel zijn voor vreemdelingen alleen de volgende procedures mogelijk bij onze snelle loketten (zonder afspraak op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag van 8u30 tot 12u):

- Dringend vertrek en uitschrijving naar het buitenland
- Wijziging van het adres op de elektronische verblijfsvergunning
- Bestellen en ophalen van PIN-codes
- Vernieuwen van bijlagen 15, 35, 39, 50 en attesten van immatriculatie (oranje kaarten)
- Diefstal of verlies van identiteitskaarten.

Vanaf 1 juli 2024 worden de procedures zonder afspraak uitgebreid naar:

- Vernieuwen van onbeperkte verblijfsvergunningen voor Europese burgers (E/EU-kaarten) en niet-Europese burgers (B- en F-kaarten);
- Vernieuwen van verblijfsvergunningen voor vluchtelingen en personen met subsidiaire beschermingsstatus (A-kaarten).

Let op: houders van elektronische B- en F-kaarten moeten een maand vóór de vervaldatum de vernieuwing of verlenging van hun verblijfsvergunning aanvragen, de houders van A-kaarten moeten dat 30 tot 45 dagen voor de vervaldatum doen.

Droit de vote des non-Belges: il est temps de s'inscrire!

fr. Vous n'avez pas la nationalité belge mais vous aimeriez voter aux élections communales du 13 octobre? N'oubliez pas qu'il faut être inscrit·e au registre de la population ou au registre des étrangers avant le 1^{er} août 2024! Si vous ne faites pas partie de l'Union européenne, vous devez également résider en Belgique et posséder un titre de séjour légal ininterrompu depuis 5 ans.

Pour vous inscrire, vous pouvez (au choix):

- introduire une demande en ligne sur www.inscription.elections.fgov.be
- vous présenter en personne au service de la Population (rue de France 99 - 4^e étage) pour y déposer (et si besoin compléter) le formulaire de demande
- envoyer votre formulaire par mail à population@anderlecht.brussels en joignant une copie de votre titre de séjour.

Attention: la date limite pour l'inscription des résidents non-belges sur la liste des électeurs est le 31 juillet 2024!

Stemrecht voor niet-Belgen: tijd om je te registreren!

nl. Heb je niet de Belgische nationaliteit maar wil je wel graag stemmen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober? Vergeet dan niet dat je ingeschreven moet zijn in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister voor 1 augustus 2024! Als je geen lid bent van de Europese Unie, moet je ook in België wonen en een wettelijke verblijfsvergunning hebben voor een ononderbroken periode van 5 jaar.

Om je in te schrijven, kun je (naar keuze):

- een online aanvraag indienen via www.inscription.elections.fgov.be
- persoonlijk langskomen bij de Bevolkingsdienst (Frankrijkstraat 99 - 4^e verdieping) om het aanvraagformulier af te geven (en aan te vullen indien nodig)
- het aanvraagformulier per mail sturen naar bevolking@anderlecht.brussels vergezeld van een kopie van je verblijfsvergunning.

Let op: de uiterste datum voor inschrijving van niet-Belgische inwoners op de kiezerslijst is 31 juli 2024!

Demandez votre permis provisoire en ligne!

Vraag je voorlopig rijbewijs online aan!

fr. Depuis septembre 2023, vous pouvez introduire votre demande de permis de conduire provisoire (catégorie B) en ligne. Il vous suffira ensuite de venir le récupérer à la Commune. Vous pouvez introduire votre demande via eID ou itsme via

le lien suivant: beldrive.apps.mobilit.fgov.be

Attention: pour l'instant, seuls les permis de conduire provisoires de 12 mois, 18 mois et 36 mois peuvent être demandés en ligne. Les accompagnateur·rice·s peuvent également s'enregistrer en ligne pour leur candidat·e.

nl. Sinds september 2023 kun je je voorlopig rijbewijs (categorie B) online aanvragen. Je hoeft het daarna alleen nog maar op

te halen bij de gemeente. Je kunt je aanvraag indienen via eID of itsme via de onderstaande link: beldrive.apps.mobilit.fgov.be

Let op: voorlopig kunnen alleen de voorlopige rijbewijzen van 12 maanden, 18 maanden en 36 maanden online worden aangevraagd. Begeleiders kunnen zich ook online registreren voor hun kandidaat.

Un nouveau point de recyclage au Westland Een nieuw recyclagepunt in Westland



fr. Un nouveau point de recyclage a récemment été installé au rez-de-chaussée du centre commercial Westland Shopping, situé au boulevard Sylvain Dupuis 433. Il est désormais possible de s'y défaire intelligemment d'une série d'objets qui encombrant votre intérieur. Que peut-on y déposer ?

- Des vêtements propres et non troués
- Des bouchons en liège
- Des cartouches d'encre
- Des piles
- Des tubes néons
- Des ampoules
- Du (très) petit matériel électronique

nl. Onlangs is een nieuw recyclagepunt geïnstalleerd op het gelijkvloers van het winkelcentrum Westland Shopping, gevestigd op de Sylvain Dupuislaan 433. Het is voortaan mogelijk om je op intelligente wijze te ontdoen van objecten die in de weg staan in je interieur. Wat kun je er inleveren?

- Propere kleding zonder gaten
- Kurken stoppen
- Inktpatronen
- Batterijen
- Neonbuizen
- Gloeilampen
- (Zeer) kleine elektronische apparatuur

Des légumes d'été 100% locaux

fr. Chaque samedi entre 10h et 13h, de fin avril à début novembre, les maraîcher-es de l'espace-test du Vogelzang vendent leurs légumes, herbes et fleurs directement sur le champ. C'est l'occasion de repartir avec de beaux légumes frais, bio et de saison, tout en soutenant l'agriculture locale et durable.

L'espace-test 'Graines de Paysans' est situé rue du Chant d'Oiseaux, sur un terrain agricole mis à disposition par la Commune. Des maraîcher-es en herbe y sont accompagnés par l'asbl Le Début des Haricots afin de tester leur activité pendant 3 ans, dans le cadre du projet 'BoerenBruxselPaysans'. Pour cela, elles-ils bénéficient de moyens de production (serre, outils, machines, chambre froide, séchoir, lieu de stockage) et d'un accompagnement à l'installation agricole. Bloquez déjà la date du samedi 7 septembre pour la 'Fête de la vallée du Vogelzang - KK Fest' à l'espace-test (rue Chant d'Oiseaux 171) avec le spectacle de théâtre Big Bang, des animations pour enfants, visites, atelier compostage, concert, petite restauration, camping. Nous vous en reparlerons plus en détail dans l'édition de septembre.

nl. Elke zaterdag tussen 10u en 13u, van eind april tot begin november, verkopen de tuinders van de Vogelzangtestruimte hun groenten, kruiden en bloemen

direct van het veld. Een geweldige manier om verse, biologische seizoensgroenten mee naar huis te nemen en lokale, duurzame landbouw te steunen.

Het testgebied 'Graines de Paysans' ligt in de Vogelzangstraat op landbouwgrond die beschikbaar is gesteld door de gemeente. Aspirant-tuinders worden daar ondersteund door de vzw Le Début des

Haricots om hun activiteit gedurende 3 jaar uit te testen in het kader van het project 'BoerenBruxselPaysans'. Hiervoor krijgen ze productiemiddelen (kassen, gereedschap, machines, koelruimte, droogruimte, opslagruimte) en ondersteuning bij het opzetten van een landbouwbedrijf. Noteer alvast de datum 7 september voor het 'Feest van de Vogelzangbeekvallei

- KK Fest' bij de testruimte (Vogelzangstraat 171) met de voorstelling van theater Big Bang, entertainment voor kinderen, bezoeken, composteerworkshops, concerten, hapjes en camping. We vertellen je er meer over in de editie van september.



www.haricots.org/grainesdepaysans
grainesdepaysans@haricots.org



Patrice De Neyer, maraîcher en test au Vogelzang - Patrice De Neyer, tuinder in Vogelzang - Foto/photo: Frédéric Schmiliver

100% lokale zomergroenten

60 ans d'immigration turque en Belgique

60 jaar Turkse immigratie in België

fr. Le 16 juillet 1964, la Belgique et la Turquie signaient un accord historique, jetant les bases d'une immigration turque qui allait enrichir le tissu social belge. Cet accord répondait à un besoin économique belge, attirant des travailleurs pour des industries en plein essor, mais aussi pour des métiers lourds et difficiles souffrant d'une pénurie de main-d'œuvre.

Aujourd'hui, la communauté turque célèbre ses 60 ans de présence en Belgique. Elle incarne une histoire de courage, de travail acharné et de succès, tout en préservant un riche héritage culturel. La célébration de cet anniversaire est un moment de reconnaissance de la contribution de cette communauté à la prospérité de la Belgique. À cette occasion, nous sommes allés à la rencontre de Kadir Gumus, restaurateur à Anderlecht.

Tout a commencé lorsqu'une partie de la famille Gumus a immigré en Belgique, il y a plus de 40 ans. Elle découvre qu'avec beaucoup de travail, il est possible de se créer une vie et surtout de la stabilité financière, élément manquant en Turquie. «On ne peut jamais être sûr de quoi demain sera fait en Turquie, il est très difficile d'y trouver un travail et l'économie n'y est pas stable», nous explique Kadir Gumus. Kadir est arrivé en 2005 lorsqu'il était enfant. Son père, Bilal Gumus, a d'abord trouvé un travail en tant que menuisier. Un an plus tard, il a décidé de reprendre un snack, rue de Fiennes. «La décision d'ouvrir un snack s'est faite de manière assez fluide, mon père ne parlait pas encore bien français, mais il a tout donné pour y arriver. On est de gros travailleurs. Si nous venions ici pour chômer, on aurait plutôt dû rester en Turquie, pour ne rien faire au soleil», dit Kadir en souriant. «On est bien ancré dans le quartier Cureghem, on travaille dur mais on aime ce que l'on fait, c'est très familial», conclut Kadir.

nl. Op 16 juli 1964 ondertekenden België en Turkije een historische overeenkomst waarmee de basis werd gelegd voor een immigratie vanuit Turkije die het weefsel van de Belgische samenleving zou gaan verrijken. Dit akkoord beantwoordde aan een behoefte in de Belgische economie door arbeiders aan te trekken voor bloeiende industrieën, maar ook voor zware en moeilijke beroepen met een tekort aan arbeidskrachten.

Vandaag viert de Turkse gemeenschap 60 jaar aanwezigheid in België. Ze belichaamt een geschiedenis van moed, hard werken en succes, met behoud van een rijk cultureel erfgoed. De viering hiervan is een moment van erkenning voor de bijdrage van deze gemeenschap aan de welvaart van België.

Voor deze gelegenheid zijn we op bezoek gegaan bij Kadir Gumus, restauranthouder in Anderlecht.

Het begon allemaal toen een deel van de familie Gumus naar België emigreerde, meer dan 40 jaar geleden. Zij merkten dat het door hard te werken mogelijk was om een leven op te bouwen, en vooral financiële stabiliteit, iets wat ontbrak in Turkije. "Je weet nooit zeker wat morgen zal brengen in Turkije, het is heel moeilijk om een job te vinden en de economie is niet stabiel", legt Kadir Gumus ons uit. Kadir kwam in 2005 als kind naar België. Zijn vader, Bilal Gumus, vond aanvankelijk een job als timmerman. Een jaar later besloot hij een snackbar over te nemen in de Fiennesstraat. "De beslissing om een snackbar te openen was vrij eenvoudig - mijn vader sprak nog niet zo goed Frans maar hij zette alles op alles om het te redden. We zijn harde werkers. Als we hier zouden zijn gekomen voor een uitkering, dan hadden we beter in Turkije kunnen blijven en niks doen in de zon", zegt Kadir lachend. "We zijn nu stevig verankerd in de wijk Kuregem, we werken hard maar we houden van wat we doen, het is heel familiaal", besluit Kadir.



Foto/photo: Melissa Morales Magri

**Deviens jeune
ambassadeur-rice
à Anderlecht!**

↓
jeunesse@anderlecht.brussels
Instagram @PIF1070

fr. La participation citoyenne te parle et tu as envie de faire bouger les choses dans ta commune? Tu as entre 14 et 26 ans, tu es étudiant-e ou tu résides à Anderlecht, et tu es prêt-e à te libérer au minimum un mercredi par mois jusqu'au mois de décembre contre un petit défraiement? Alors, deviens jeune ambassadeur-rice!

En 2022, un plan d'action jeunesse a été élaboré en concertation avec les jeunes anderlechtois-es. Il en est ressorti l'importance de l'implication citoyenne et la volonté de faire entendre sa voix dans le processus d'amélioration du bien-être des jeunes au sein de leur commune. C'est pourquoi nous lançons le programme «Jeune Ambassadeur».

Un nouveau quartier dans la zone du canal sud

fr. Le projet de réaménagement des espaces publics autour du bassin de Biestebroeck à Anderlecht a déjà obtenu les permis d'urbanisme pour réaménager la place devant la brasserie Brussels Beer Project (rive gauche), la place de Biestebroeck (rive droite), mais aussi la 'place des Goujons'. De chaque côté du canal, de nouveaux espaces publics et un nouveau parc vont être créés. Ils participeront à l'ouverture vers le canal, renforceront les liens entre les quartiers, tout en favorisant l'intégration des activités portuaires et productives dans l'environnement urbain.

nl. Voor het project voor de herinrichting van de openbare ruimte rond het Biestebroekdok in Anderlecht werden al stedenbouwkundige vergunningen verleend voor de herinrichting van het plein voor de brouwerij Brussels Beer Project (linkeroever), het Biestebroekplein (rechteroever), maar ook het 'Grondelsplein'. Aan elke kant van het kanaal komen nieuwe openbare ruimten en er wordt een nieuw park aangelegd. Ze zullen bijdragen tot de versterking van het zicht op het kanaal en de banden tussen de wijken, waarbij de integratie van haven- en productieactiviteiten in de stedelijke omgeving wordt gestimuleerd.

fr. Afin de revitaliser la zone du bassin de Biestebroeck et d'exploiter tout son potentiel, la Commune d'Anderlecht – soutenue par la Région bruxelloise – a élaboré en 2017 un plan particulier d'affectation du sol (PPAS). Outre la création de logements, d'écoles, d'entreprises, de commerces et d'équipements, le PPAS visait la création d'un parc et d'une zone d'espaces publics de qualité. Grâce au masterplan de Beliris, élaboré par les bureaux d'études ORG-Bureau Bas Smets, l'aménagement de ces espaces publics et de ces espaces verts se concrétise chaque jour de plus en plus.

Sur la rive gauche, la surface bitumée du quai de Biestebroeck (devant la brasserie) va se transformer en une place avec vue sur le canal. La rue cyclable du quai de Biestebroeck est conservée. Sur la rive droite, la vue va s'ouvrir sur le bassin de Biestebroeck et les activités qui l'entourent. L'aménagement des places redonnera aux habitant·es et aux passant·es des lieux de rencontre au bord de l'eau.

Concrètement, que va-t-il se passer? L'espace situé à l'angle des rues des Goujons, Dr. Kuborn et Prévinaire va être réaménagé en une 'place des Goujons' avec l'intégration de végétaux, de dispositifs pour une meilleure gestion de l'eau et de jeux. Le quai de Biestebroeck sera réaménagé en rue cyclable, du square Vandervelde au croisement avec la rue de Biestebroeck. Au niveau de la place de Biestebroeck (rive droite), une partie de la digue sera piétonnisée. Sans oublier la rénovation du parc Crickx et l'aménagement du futur parc "Petite Île" en plusieurs phases (et de la rue des Goujons) qui sont en cours d'étude.

Le masterplan de Beliris s'inscrit dans une série d'études et de plans légaux: le Plan Canal (2013), le 'Plan de qualité paysagère et urbanistique dans le zone du Canal' (2017), le PPAS 'Biestebroeck' (2017) et le projet de PPAS 'Biestebroeck II' en cours d'élaboration.

nl. Om de zone van het Biestebroekdok nieuw leven in te blazen en het potentieel ervan ten volle te benutten, heeft de gemeente Anderlecht – ondersteund door het Brussels Gewest – in 2017 een bijzonder bestemmingsplan (BBP) opgesteld. Naast de ontwikkeling van woningen, scholen, bedrijven, handelszaken en voorzieningen, voorzag het BBP in de aanleg van een park en een zone voor hoogwaardige openbare ruimten. Dankzij het masterplan van Beliris, uitgewerkt door studie bureaus ORG-Bureau Bas Smets, krijgt de inrichting van deze openbare ruimten en groene ruimten steeds meer vorm.

Op de linkeroever wordt de asfaltvlakte van de Biestebroekkaai (voor de brouwerij) omgevormd tot een plein met zicht op het kanaal. De fietsstraat op de Biestebroekkaai blijft behouden. Op de rechteroever wordt de blik gericht op het Biestebroekdok en de activiteiten eromheen. De inrichting van de pleinen creëert ontmoetingsplaatsen aan het water voor de inwoners en voorbijgangers. Wat betekent dit concreet? De ruimte op de hoek van de Grondelsstraat, Dokter Kubornstraat en Prévinairestraat wordt omgevormd tot een 'Grondelsplein', waarbij groen, voorzieningen voor beter waterbeheer en speeltuigen worden geïntegreerd. De Biestebroekkaai wordt van de Vanderveldesquare tot de kruising met de Biestebroekstraat heringericht als fietsstraat. Ter hoogte van het Biestebroekplein (rechteroever), wordt een deel van de dijk omgevormd tot voetgangerszone. En dan zijn er nog de renovatie van het Crickxpark en de ontwikkeling van het toekomstige park 'Klein Eiland' in verschillende fases (en de Grondelsstraat), die momenteel worden bestudeerd.



Bies

Een nieuwe wijk voor de zuidelijke kanaalzone

Het masterplan van Beliris sluit aan bij een reeks studies en wettelijke plannen: het Kanaalplan (2013), het 'Beeldkwaliteitsplan voor het kanaalgebied' (2017), het BBP 'Biestebroek' (2017) en het ontwerp van BBP 'Biestebroek II', dat momenteel wordt opgesteld.



Morgen
Anderlecht
demaïn



Biestebroek(c)k



Pour signaler une dégradation sur la chaussée, du mobilier urbain abîmé ou des passages pour piétons endommagés, rendez-vous sur le site

Om schade aan de weg, beschadigd straatmeubilair of beschadigde oversteekplaatsen te melden, kun je terecht op



www.fixmystreet.brussels

Les grands chantiers

fr.

1. Rue de l'Architecture: rénovation des trottoirs > 07.2024
2. Rue de Neerpede et avenue Jean Sibélius: réasphaltage > 08.2024
3. Drève des Agaves, av. Capitaine Fossoul, av. Chanoine Roose et av. d'Itterbeek: pose de câbles et conduites > 10.2024
4. Rue Jakob Smits et rue Démosthène: pose de conduites > 11.2024
5. Avenue de la Fécondité: pose de conduites > 12.2024

nl.

1. Bouwkunststraat: renovatie van de voetpaden > 07.2024
2. Neerpedestraat en Jean Sibéliuslaan: herasfaltering > 08.2024
3. Agavendreef Kapitein Fossoullaan, Kannunik Rooselaan en Itterbeekselaan: leggen van kabels en leidingen > 10.2024
4. Jakob Smitsstraat en Demosthenesstraat: leggen van leidingen > 11.2024
5. Vruchtbaarheidslaan: leggen van leidingen > 12.2024

Chantier d'égouttage à la chaussée de Mons

Depuis fin janvier, un chantier d'égouttage par Vivaqua est en cours à la chaussée de Mons. Ces travaux sont nécessaires pour assurer une évacuation optimale des eaux usées. Ils devraient durer 150 jours ouvrables (hors intempéries).

Rioleringswerken op de Bergensesteenweg

Sinds eind januari voert Vivaqua rioleringswerken uit op de Bergensesteenweg. Deze werken zijn nodig om een optimale afvoer van het afvalwater te garanderen. Ze zullen naar verwachting 150 werkdagen duren (exclusief weerverlet).

Réaménagement des arrêts Westland et Moortebeek Herinrichting van de haltes Westland en Moortebeek

fr. D'ici 2025, les lignes 89, 46 et 53 seront partiellement équipées de bus électriques. Pour assurer leur autonomie, l'installation de zones de rechargement des bus aux terminus du boulevard Joseph Bracops est indispensable. Cette installation sera l'occasion de réaménager les abords des arrêts «Westland Shopping» et «Moortebeek», ainsi que les voiries concernées, y compris les trottoirs et la piste cyclable. Un soin particulier sera accordé à rendre les bus accessibles aux personnes à mobilité réduite.

nl. In 2025 zullen de lijnen 89, 46 en 53 gedeeltelijk uitgerust zijn met elektrische bussen. Om te zorgen dat zij autonoom kunnen functioneren, is de installatie van oplaadzones voor bussen aan de eindhalte op de Joseph Bracopslaan noodzakelijk. Deze installatie is tevens aanleiding om de omgeving van de haltes 'Westland Shopping' en 'Moortebeek' en de betreffende wegen opnieuw in te richten, met inbegrip van de trottoirs en het fietspad. Er zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan de toegankelijkheid van de bussen voor mensen met een beperkte mobiliteit.

Prime chantier pour les commerces Bouwwerfvergoeding voor bedrijven



<https://economie-emploi.brussels/prime-chantier>

<https://economie-werk.brussels/premie-werf>

fr. Les commerces impactés par des chantiers ont la possibilité d'obtenir une prime de dédommagement auprès de Bruxelles Economie Emploi. Voici les conditions à remplir :

1. Le commerce doit être situé dans ou à front de l'emprise du chantier.
2. Il doit s'agir d'un chantier coordonné (impliquant plusieurs impétrants dont les tâches sont coordonnées).
3. Ce chantier doit avoir interrompu la circulation automobile ou des transports en commun dans au moins un sens de circulation et durant 29 jours calendriers consécutifs.

nl. Winkels die getroffen worden door een bouwwerf kunnen een werfvergoeding ontvangen van Brussel Economie en Werkgelegenheid. Dit zijn de voorwaarden waaraan moet worden voldaan:

1. De winkel moet gevestigd zijn op of grenzen aan de bouwwerf.
2. Het moet een gecoördineerde werf zijn (waarbij verschillende aannemers betrokken zijn en waarvan de taken gecoördineerd worden).
3. De bouwwerf moet het autoverkeer of het openbaar vervoer in minstens één van de rijrichtingen gedurende 29 opeenvolgende kalenderdagen onderbreken.

Agenda

13 & 14.07

Fluctuations, un événement festif et engagé

Fluctuations, een feestelijk en geëngageerd evenement

Pont Marchant - Marchantbrug
Instagram @fluctuations_festival

Les activités
dans votre commune

De activiteiten
in jouw gemeente

↓
N'hésitez pas à nous informer sur vos activités! / Organiseer je een activiteit? Laat het ons weten!

02 558 08 16
anderlechtcontact
@anderlecht.
brussels

CINÉMA-FILM

sam 6.07 22:10

Ciné en plein air: Io capitano

Seydou et Moussa, deux Sénégalais de 16 ans, décident de quitter leur terre natale pour rejoindre l'Europe. Mais sur leur chemin, les rêves et les espoirs d'une vie meilleure sont très vite anéantis par les dangers de ce périple. Une odyssée puissante qui s'attaque à la grande question contemporaine de l'immigration, à travers les yeux de ceux qui la vivent. Projection en plein air dès la tombée de la nuit. Dans le cadre du festival Bruxelles fait son cinéma.

Gratuit - Café du parc Astrid Square Egide Rombaux
www.bruxellesfaitsoncinema.be
0496 944 318

lun/ma 15.07 19:00

Shaolin Soccer

Un entraîneur de foot offre un million de dollars à un maître du kung-fu (Stephen Chow) et ses ex-compagnons de classe afin de les persuader de former une équipe. Dans le cadre de L'heure d'été Hong Kong, organisé par le Cinéma Galeries. ST en FR & NL. Een voetbalcoach biedt een kungfu-meester (Stephen Chow) en zijn vroegere klasgenoten een miljoen dollar om hen over te halen een team te vormen. In het kader van L'heure d'été Hong Kong, georganiseerd door Cinéma Galeries. OT in FR & NL.

Cultureghem
Rue Ropsy Chaudronstraat 24
info@cultureghem.be - 02 556 11 79

mar/di 16.07 19:00

In the mood for love

Hong Kong, 1962. M. et Mme Chow emménagent dans leur nouvel appartement le même jour que leurs voisins, M. et Mme Chan. Sans comprendre comment cela a commencé, Chow Mo-wan et Chan Li-zhen apprennent que leurs époux respectifs ont une liaison. Cette découverte les choque mais les rapproche. Ils se voient de plus en plus souvent mais il semble n'y avoir aucune possibilité pour eux de vivre une relation amoureuse. La retenue et les réserves émotionnelles de Mme Chan hantent M. Chow, qui sent ses sentiments changer. Dans le cadre de L'heure d'été Hong Kong, organisé par le Cinéma Galeries. ST en FR & NL. In het Hongkong van 1962 worden meneer Chow en mevrouw Chan buren. De eerste toenaderingspogingen tussen hen komen tot stand als ze beseffen dat hun echtgenoten waarschijnlijk een affaire met elkaar hebben. Ze beramen een wraakcomplot en beginnen een relatie met elkaar, die een grote onzekerheid is. Maar kan hun

relatie bestaande uit behoefte en verlangen stand houden? In het kader van L'heure d'été Hong Kong, georganiseerd door Cinéma Galeries. OT in FR & NL. Cultureghem
Rue Ropsy Chaudronstraat 24
info@cultureghem.be - 02 556 11 79

mer/wo 17.07 19:00

Le Festin chinois / Chinese Feast

Afin de pouvoir émigrer au Canada, un jeune mafieux hong-kongais doit obtenir un diplôme de cuisinier. C'est ainsi qu'il atterrit dans un grand restaurant qui s'apprête à disputer un grand tournoi culinaire. Dans le cadre de L'heure d'été Hong Kong, organisé par le Cinéma Galeries. ST en FR & NL. Om naar Canada te kunnen emigreren, moet een jonge maffioso uit Hong Kong zich kwalificeren als chef-kok. Zo komt hij terecht in een groot restaurant dat zich voorbereidt om mee te doen aan een groot culinair toernooi. In het kader van L'heure d'été Hong Kong, georganiseerd door Cinéma Galeries. OT in FR & NL.

Cultureghem
Rue Ropsy Chaudronstraat 24
info@cultureghem.be - 02 556 11 79

lun 19 & mar 20.08

14:00

Migration (dès 6 ans)

La famille Colvert est en proie à un dilemme d'ordre domestique. Alors que Mack est satisfait de patauger avec sa famille dans leur mare de la Nouvelle-Angleterre, sa femme Pam serait plus du genre à bousculer cette routine pour montrer le reste du monde à ses enfants, Dax et Gwen. Lorsqu'ils accueillent une famille de canards migrants, c'est l'occasion rêvée pour Pam de persuader Mack de se lancer dans un périple en famille vers la Jamaïque. La tournure chaotique et inattendue des événements va les changer à jamais et leur apprendre bien plus qu'ils ne l'avaient imaginé.

1,50€ - Escale du Nord - 147 avenue de Scheut - escaledunord.brussels
0496 944 318

THÉÂTRE THEATER

lun 5.08 > ven 9.08

10:00 > 17:00

Stage de théâtre corporel

Un laboratoire sur le corps en scène. 5 jours de recherches sur le mouvement, la voix et le texte. Venez découvrir l'approche ou approfondir votre pratique!

Tour Rauter - Rue Victor Rauter 61
www.atelierdelacteurbruxelles.be
0495 88 63 85

EXPO

5.07 > 30.08

Dries Hamels pour LUFTSLUSS

Originaire de Bruxelles, Dries vit dans la capitale et produit du mobilier comme il ferait une sculpture ou du design graphique. Pour l'occasion, il investit l'espace de l'asbl Gilbard avec un atelier d'assemblage participatif de tabouret, une proposition inédite d'objets en édition limitée. L'exposition est accessible gratuitement tous les vendredis de 13h30 à 18h ou sur rendez-vous le reste de la semaine. Vous voulez organiser une visite guidée avec un groupe? Écrivez à prog@gilbard.be! Le vernissage aura lieu le 5 juillet de 15h à 19h, en présence de l'artiste.

Rue de Liverpool 77

dim/zo 7.07 & 4.08

10:00 > 18:00

Dimanche gratuit au musée / Zondag gratis naar het museum

Ouverture du béguinage restauré (10h-17h). Visite guidée du béguinage et de la Maison d'Érasme "Architecture et histoire". Départ à la Maison d'Érasme à 14h (gratuit et sans réservation). Ouverture du béguinage restauré (10h-17h). Visite guidée du béguinage et de la Maison d'Érasme "Architecture et histoire". Départ à la Maison d'Érasme à 14h (gratuit et sans réservation). Openingsdag van het gerestaureerde begijnhof (10u-17u). Rondleiding door het begijnhof en het Erasmushuis 'Architectuur en geschiedenis'. Vertrek aan het Erasmushuis om 14u (gratis en zonder reservatie). Maison d'Érasme Erasmushuis
Rue de Formanoirstraat 31
Béguinage Begijnhof
Rue du Chapelain 8 Kapelaanstraat
www.erasmushouse.museum
02 521 13 83

> 10.07

F(L)OU

L'exposition annuelle de la Galerie Vertige porte sur l'ambiguïté entre fou et flou. Un grand nombre d'artistes a répondu présent à cette intrigante invitation. Elles/Ils ont fait appel au f(l)ou qui est en elles/eux en laissant s'exprimer leur folie créative. L'exposition vous encourage à lâcher prise et à voir si le f(l)ou qui naît d'une photo, d'une sculpture, d'une peinture peut rendre plus clair ce qu'on y perçoit. Permettez au f(l)ou de vous envahir sans limites ni tabous. Expo accessible du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 13h à 16h.

Entrée libre - Galerie Vertige
60 rue de Veeweyde - 02 523 37 68
www.galerievertige.be

> 25.07

Des lieux et des mots

Exposition multiple autour du livre en image et enchemisé. Les œuvres de l'artiste Alain Vaessen et du photographe Xavier Douley explorent les multiples dimensions livresques dans un dialogue imagé, créatif et ludique.

Bibliothèque de l'Espace Carême
1-7 rue du Chapelain - 02 526 83 30

30.07 > 30.08

Mathilde Louis

Mathilde Louis est une Anderlechtoise de 28 ans, passionnée de photo depuis l'enfance. Formée pendant deux ans, elle part ensuite aiguiser son talent au Maroc lors d'un stage donné par le photographe Bertrand Vandeloise. Grande voyageuse, Mathilde aime aller à la rencontre d'autres pays et d'autres gens, découvrir leur vie, leur culture, leur langue et leurs habitudes. Le Liban, où elle a vécu pendant deux ans, est

Kom naar de
"stadsoren"
wandeling!



nl. Al eens door het centrum van Anderlecht gewandeld en je afgevraagd hoe het hier 'vroeger' was? Kom naar de "stadsoren" wandeling en luister onderweg naar de verhalen van Anderlechtenaren over hun liefde, wonen, verhuizen en weer thuiskomen. Over jeugdclub Apart, historische vieringen wanneer Sporting won en bioscopen op de Wayezstraat. Een leuke zomeractiviteit met vrienden en familie. Met steun van de Cultuurdienst Anderlecht.

Wandel mee in groep! Start en eindpunt GC De Rinck (Dapperheidsplein 7) op:

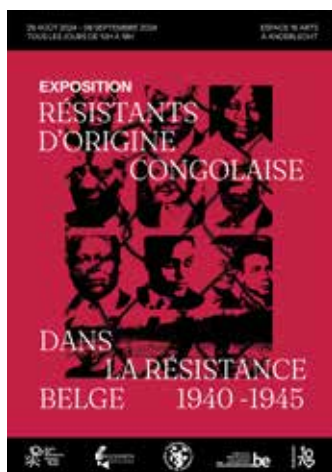
- 17 augustus om 16u en 18u
- 18 augustus om 14u en 16u
- 22 augustus om 16u en 18u
- 23 augustus om 17u en 18u

↓
Graag een seintje met hoeveel
je komt naar
margot_otten@hotmail.com

**Les résistants
d'origine
congolaise dans la
Résistance belge
durant la Seconde
Guerre mondiale**
**Verzetstrijders van
Congolesse origine
in het Belgisch
verzet tijdens de
Tweede
Wereldoorlog**
29.08 > 8.09
10:00 > 18:00

fr. Une exposition proposée par le Musée des Résistances, l'association Bakushinta et la Fédération des Congolais de Belgique.
nl. Een tentoonstelling georganiseerd door het Verzetsmuseum, de vereniging Bakushinta en de Federatie van Congolezen in België.

↓
Espace 16Arts
Rue Rossini 16
Rossinistraat 16
Entrée libre
Gratis toegang
museum.resistance.
verzet@gmail.com



De Jesse Owens atletiekbaan is niet open in juli en augustus. De baan wordt heropend op dinsdag 3 september 2024.

Drève Olympique 70 Olympische dreef - 02 800 07 00 - sports@anderlecht.brussels

Mini-golf 13:00 > 20:00

Pendant les vacances scolaires, il est accessible du mardi au dimanche de 13h à 20h et le mercredi de 9h à 20h (dernière entrée à 19h).

Tijdens de schoolvakanties toegankelijk van dinsdag t/m zondag van 13u tot 20u en woensdag van 9u tot 20u (laatste toegang om 19u).

Entrée/Ingang: 2€ - 4€
Coin rue Debussy et av. Marius Renard / Hoek van de Debussystraat en Marius Renardlaan - 0490 14 13 90
minigolf@anderlecht.brussels

spécialement cher à son cœur. Les photos de ses divers périples seront exposées tout l'été à la Bibliothèque.

Bibliothèque de l'Espace Carême
1-7 rue du Chapelain - 02 526 83 30

lun > ven 9:00 > 17:00
**Une autre histoire de
Bruxelles**

Depuis la révolution industrielle, une culture bruxelloise est née aux bords du canal. Une personnalité propre, une culture populaire et une ville inattendue se développent ici. C'est la richesse de ceux qui, depuis deux siècles, s'installent dans les quartiers du canal pour se construire un avenir. Venez découvrir l'exposition permanente et le bâtiment COOP, une ancienne meunerie entièrement rénovée, ainsi que sa terrasse panoramique où vous apercevrez Bruxelles comme vous ne l'avez jamais vue.

COOP - Quai Fernand Demets 23
Réservation : 02 899 93 00 - info@coop.brussels - 3€ / gratuit -18 ans

WORKSHOPS

**lun 1, 8, 15, 22 &
29.07 14:00**

Initiations multicirque

Pour toutes et tous à partir de 12 ans, avec l'asbl Cirqu'Conflex.

Parc Crickx - Gratuit
info@cirqu-conflex.be - 02 520 31 17

**mer 3.07, 10.07 &
17.07 14:00 > 16:30**

Initiation à l'informatique

Cours d'informatique et d'initiation à l'usage des smartphones pour débutant-e-s.

COOP - Quai F. Demets 23
hakariou@coop.brussels - Gratuit

**ven 5.07 > ven
30.08 13:00 > 16:00**

**Agora - ateliers street art
au Peterbos (dès 10 ans)**

Vous habitez le Peterbos et avez

envie d'apprendre à dessiner, peindre et utiliser des bombes de peinture? Rejoignez-nous chaque vendredi après-midi au bloc 17 pour décorer les murs de la salle Agora. Ensemble, nous imaginerons et réaliserons une fresque géante.

Gratuit - Salle Agora, Bloc 17
Peterbos - www.escaledunord.brussels - 0496 944 318

8.07 > 12.07

**Stage cirque : parcours
d'équilibre (dès 8 ans)**

Connais-tu ton talent caché? Eh bien, nous allons le chercher ensemble. Jongler, danser sur le fil, tourner sur la boule, tourner comme des diabolos et même s'élever dans les airs. Viens t'amuser avec nous dans cette aventure équilibrée et délirante!

Cirqu'Conflex - Rue Rossini 16
40€/semaine - 02 520 31 17
www.cirqu-conflex.be

mer 10.07 10:30 > 13:00
Cuisine du monde

Vous souhaitez rencontrer d'autres personnes, échanger des astuces culinaires tout en préparant un bon repas dans la joie et la bonne humeur?

COOP - Quai F. Demets 23
hakariou@coop.brussels - Gratuit

mer 10.07 & 7.08
14:00 > 16:00

Grainothèque

Atelier familial à partir de 8 ans (enfant accompagné-e) et échanges de boutures.
10.07 : venez faire des empreintes végétales
7.08 : initiation à l'impression végétale Tatakï Zome

Gratuit - Espace Carême
1-7 rue du Chapelain
02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

15.07 > 19.07

**Stage Art plast'cirque
(dès 8 ans)**

Explorons les liens entre le cirque

et les arts plastiques en jonglant avec les formes, en équilibrant les couleurs et en donnant vie à nos créations. Embarque pour un voyage captivant où chaque geste devient une œuvre d'art en mouvement.

Cirqu'Conflex - Rue Rossini 16
40€/semaine
Réservation : 02 520 31 17
www.cirqu-conflex.be

15.07 > 20.07

14:00 > 18:00

**Quel Cirque ! - Initiation
aux arts du cirque**

Après Scheut en 2021, le Marais Wiels en 2022 et la place Bethléem en 2023, Quel Cirque! continue son exploration des quartiers de la capitale et prend le chemin du canal à Anderlecht. La formule reste la même : ados, enfants et adultes sont invité-es à découvrir l'univers du cirque à travers des initiations de trapèze volant, jonglerie, funambulisme, équilibre, acrobatie, et bien d'autres.

Gratuit - Hangar Sud
10 Digue du Canal - escaledunord.brussels - 0496 944 318

SPORT

**15.07 > 19.07 ou
5.08 > 9.08**

9:00 > 16:00

**Stages d'initiation à
l'aviron**

Le Cercle des Régates de Bruxelles organise deux stages d'initiation à l'aviron cet été pour les jeunes de 11 à 18 ans. 100€ la semaine pour les Anderlechtois-es.

Sur inscription : info@aviron-crb.be
Quai de Veeweyde 65

**Piste d'athlétisme /
Atletiekbaan**

La piste d'athlétisme Jesse Owens ne sera pas ouverte durant les mois de juillet et août. La réouverture est prévue le mardi 3 septembre 2024.

**JEUNESSE
JEUGD**

**De hele zomer
langs**

Zomer Bibspel

Kom het grote Zomer-in-de-bib-spel spelen! Ga op ontdekkingstocht, los de opdrachten op, en vind de schatten in de bib! De hele zomer langs, tijdens de openingsuren van de bib. Je hoeft je hiervoor niet in te schrijven, kom gezellig langs tijdens de openingsuren van de bib.

Sint-Guidostraat 97 - 02 523 02 33

**1.07 > 5.07 & 26.08
> 30.08 8:30 > 17:00**

Capital Digital (8-12 jaar)

Wil je je eigen videogames, animaties, applicaties en robots leren programmeren? Rond thema spionage (juli) of Terug naar de toekomst (augustus).

Maks vzw - Brogniezstraat 54
Inschrijving: 02 555 09 90
info@maksvzw.org

dim 7.07 10:00 ou 14:00
**Atelier nature pour les
3-6 ans**

Les petites créatures volent, grimpent, se cachent, chassent, se parfument.... À toi de les chercher et de les découvrir de très près! Pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents.

12€ - Maison Verte et Bleue
Rue du Chaudron 1A - mvb.brussels
02 527 04 45

**8.07 > 12.07 & 19.08
> 23.08 8:30 > 17:00**

Capital Digital (8-12 ans)

Stage autour de la création de jeux vidéo et initiation à la programmation sur le thème de l'espionnage (juillet) ou Retour

vers le futur (août).

Maks asbl - Rue Brogniez 54
Inscription: 02 555 09 90
info@makszvw.org

8.07 > 12.07

9:00 > 17:00

**Stage « Faune et flore
autour du canal » (dès 6
ans) / « De flora en fauna
rond het kanaal » (vanaf
6 jaar)**

À travers des animations ludiques et créatives, allons à la recherche de la faune et la flore autour du canal. Cherchons des endroits frais, la rivière, la Senne n'est jamais loin et puis aussi la piscine en plein air de Flow. Et si on construisait une douche tout en haut du COOP? Observons les insectes au microscope géant et découvrons les cartes de Monsieur Duvigneaud, l'invité mystère de ce stage.

Via speelse en creatieve activiteiten gaan we op zoek naar de flora en fauna rond het kanaal. Laten we op zoek gaan naar koele plekken, de rivier, de Zenne is nooit ver weg en ook het openluchtzwembad van Flow. Wat dacht je van een douche boven op de COOP? Laten we de insecten observeren met een reuzenmicroscopie en de kaarten van meneer Duvigneaud ontdekken, de mystery guest van deze stage.

COOP - Quai F. Demets 23 F.
Demetskaai - Inscription/inschrijving:
info@coop.brussels - 02 899 93 00
30€/jour-dag, 120€/semaine-week

8.07 > 12.07

15.07 > 19.07

**Stage Les aventuriers de
Neerpede (7-11 ans)**

Viens explorer tout ce qui pousse et vit à Neerpede, récolter ton goûter au potager, visiter un moulin, créer des œuvres d'art colorées, manger comme les Cromagnons, construire des cabanes sous les arbres, faire un feu, découvrir le monde merveilleux de la mer, ... Vis des moments enchantés en jouant dans la nature!

Maison Verte et Bleue - Rue du
Chaudron 1A - mvb.brussels
02 527 04 45

ma 9.07 & 6.08

15:00 > 17:00

Petites histoires pour l'été

Des histoires en français et néerlandais racontées par les bibliothécaires à la plaine de jeux du parc Astrid.

En cas de pluie, l'activité aura lieu le 9.07 à la bibliothèque néerlandophone et le 6.08 à la bibliothèque francophone.

di 9.07 & 6.08

15:00 > 17:00

Verhalen in het Park

Voor iedereen, klein of groot, die tijdens de zomer onder de schaduw van een boom op avontuur wil gaan! Ook dit jaar slaan de Franstalige en Nederlandstalige bib de handen in elkaar om tweetalige verhalen te brengen tijdens de zomervakantie. Met dit typisch Brussels recept, enkele woorden in het Nederlands, un brin de français et une bonne histoire, dromen we samen weg. Bij regenweer gaat deze activiteit door op 9.07 in de Nederlandstalige bib en op 6.08 in de Franstalige bib.

Astridpark, naast het centrale
speelplein
Inschrijvingen: 02 523 02 33
bibliotheek@anderlecht.brussels

mar 16.07, 23.07 &
30.07 15:00 > 17:00

Lire dans les Parcs

Un animateur et une bibliothécaire vous attendent pour vous raconter des histoires au jardin de la bibliothèque de l'Espace Carême.

Rue du Chapelain 1-7
Gratuit

15.07 > 19.07

9:00 > 16:00

**Nestelkamp zomer
(5-10 jaar)**

Avontuur in het bos, bouwen, knutselen in en met de natuur, boswellness...

Vlinderbos - Vlinderstraat 230
180€/stage
Inschrijving: <https://forms.office.com/e/X0eqyRcHsg>
02 893 08 08

15.07 > 19.07

**Kleuter pop-up met
Aximax (3-9 jaar)**

Aximax strijkt terug naar in Anderlecht met een heuse kleuter pop-up. Deze week staat in het thema van de fabriek! Altijd al een prachtige hoorn zoals een eenhoorn willen hebben? Klauwen zoals een dinosaurus? Bij 'de droomfabriek' vervullen we samen onze gekste dromen. In 'de speelgoedfabriek' komt de magie van speelgoed tot leven en in 'de koekjesfabriek' gaan we aan de slag in de keuken en maken we heerlijke gebakjes.

GC De Rinck - Dapperheidsplein 7
60€ - aximax@vgc.be - 02 524 32 35

29.07 > 9.08 8:30 > 15:30

**Académie d'été/
Zomeracademie**

Le matin, des cours de math, sciences, néerlandais et français donnés par des profs motivés qui sont là pour t'aider et te préparer pour la rentrée. L'après-midi, des activités ludiques, sportives, culturelles et citoyennes. Pour les élèves qui entrent en 1^e, 2^e, 3^e, 4^e ou 5^e secondaire.

Activ'in

Au jardin / In de tuin

Programmation estivale pour les seniors Zomerprogramma voor senioren

fr. Du 1^{er} juillet au 30 août, venez profiter du grand air et découvrez nos activités sportives et loisirs pour les +60 ans et les personnes à mobilité réduite: balade en forêt, café papote, mini-golf, atelier peinture, gym, pétanque, atelier patchwork, marche active, Qi Gong, atelier d'écriture, eutonnie, assouplissements, balade touristique, etc.

La majorité des ateliers se déroulera dans le Jardin des Sens (rue de Neerpede 187) mais aussi au parc Astrid et au Mini-golf! Retrouvez le programme complet sur www.anderlecht.be. Toutes les activités se déroulent du lundi au vendredi, entre 9h30 et 16h. Elles sont gratuites et sans inscription.

La saison 2024-2025 d'Activ'in reprendra en septembre!

nl. Kom van 1 juli tot 31 augustus genieten van de frisse lucht en ontdek onze sport- en vrijetijdsactiviteiten voor 60-plussers en mensen met een beperkte mobiliteit: boswandelingen, babbelfeest, minigolf, schilderworkshop, gymnastiek, petanque, patchworkworkshop, actief wandelen, Qi Gong, schrijfworkshop, eutonnie, ontspanning, toeristische wandelingen, enz. De meeste workshops vinden plaats in de Tuin der Zintuigen (Neerpedestraat 187) maar ook in het Astridpark en de midgetgolfbaan! Je vindt het complete programma op www.anderlecht.be. Alle activiteiten vinden plaats van maandag tot en met vrijdag, tussen 9u30 en 16u. Gratis en zonder inschrijving. Het seizoen 2024-2025 van Activ'in gaat in september terug van start!

'S ochtends wiskunde, Nederlands en Frans gegeven door gemotiveerde docenten die je helpen en je voorbereiden op de start van het nieuwe schooljaar. 'S middags leuke, sportieve, culturele en burgerschapsactiviteiten. Voor leerlingen die beginnen aan het 1^e, 2^e, 3^e, 4^e of 5^e leerjaar van het middelbaar.

Gratuit / Gratis
Collège Matteo Ricci
Boulevard Poincaré 67 Poincarélaan
Inscription en ligne: <https://dgxy.link/ZADE24>
academie@teachforbelgium.be
0477 04 36 25

mar 13 & 20.08

15:00 > 17:00

Lire dans les Parcs

Un animateur et une bibliothécaire vous raconteront des histoires au parc des Étangs, à côté de tipi! - La Guinguette des Étangs

Gratuit

lun/ma 19.08 > ven/

vr 23.08 9:00 > 17:00

**Stage de fin d'été (dès 6
ans) / Einde-zomerstages
(vanaf 6 jaar)**

On profite des derniers jours

de vacances avant la rentrée scolaire. Imaginons notre école idéale, découvrons une très ancienne école d'Anderlecht et les élèves d'il y a 100 ans. Une école pas comme les autres où l'on construit une douche dans le ciel, on va nager en plein air et on peint une grande banderole pour souhaiter une bonne rentrée à toute la commune d'Anderlecht. We genieten van de laatste vakantiedagen voor het begin van het schooljaar! Laten we ons onze ideale school voorstellen, laten we een heel oude school in Anderlecht en de leerlingen van honderd jaar geleden ontdekken. Een school als geen ander, waar we een douche in de lucht bouwen, gaan zwemmen in de open lucht en een groot spandoek schilderen om de hele gemeente Anderlecht een gelukkig nieuw schooljaar te wensen.

COOP - Quai F. Demets 23 F.
Demetskaai
Inscription/inschrijving: info@coop.brussels - 02 899 93 00
30€/jour-dag, 120€/semaine-week

wo 21.08 15:45 > 16:45

**Verhalen op het water
(6-12 jaar)**

Kinderen tussen 6 en 12 jaar worden uitgenodigd om naar

Activ in10 70

↓
activin1070@anderlecht.
brussels
0498 588 994



avontuurlijke verhalen te luisteren terwijl ze op het water dobberen. Breng je zwemkleding en luchtmatras mee.

FLOW zwembad
Gratis, maar inschrijven is verplicht.
02 523 02 33
bibliotheek@anderlecht.brussels

BALADES WANDELINGEN

dim 14.07 9:00 > 12:00
Les oiseaux d'eau

Promenade guidée dans la vallée du Vogelzangbeek à la découverte des oiseaux d'eau et d'autres sortes d'oiseaux. Les enfants sont les bienvenus (les chiens restent à la maison).

Gratuit - Villa Kattekasteel
Rue Chant d'Oiseaux 195
Inscription obligatoire:
info@vogelzang.org

dim/zo 28.07
14:00 > 17:00

Nos papillons de jour / Onze dagvlinders

Promenade dans la réserve naturelle du Vogelzangbeek à la découverte des papillons de jour et de leur mode de vie. Les enfants sont les bienvenus (les chiens restent à la maison).
Wandeling door het Vogelzangbeeknatuurrezervaat om dagvlinders en hun levenswijze te ontdekken.
Kinderen welkom (honden blijven thuis).

Gratuit/gratis - Villa Kattekasteel
Rue Chant d'Oiseaux 195
Vogelzangstraat
Inscription obligatoire/verplichte
inschrijving : info@vogelzang.org

Op zoek naar enthousiaste en gedreven cultuur- liefhebbers



sarahmerabai@4hetleven.be
0472 499 401

nl. Doet cultuur jou leven? Heb je een hart voor senioren? Wil jij je inzetten binnen een organisatie waar je jouw creativiteit en talenten kan ontwikkelen? Vier het Leven is op zoek naar enthousiaste en gedreven cultuurliefhebbers die

dim 11.08 14:00 > 17:00

Découverte des syrphes

Promenade guidée dans la vallée du Vogelzangbeek à la découverte des syrphes et d'autres sortes d'insectes. Les enfants sont les bienvenus (les chiens restent à la maison).

Gratuit - Villa Kattekasteel
Rue Chant d'Oiseaux 195
Inscription obligatoire: info@vogelzang.org

BROCANTES ROMMEL- MARKTEN

sam 27.07 & 31.08
10:00 > 12:00

Donnerie en Folie

RDV chaque dernier samedi du mois, en fonction de la météo. Le projet s'inscrit dans une réflexion sur l'acte de donner, la gratuité et la sobriété dans la consommation. Prochaines dates : 28.09 & 26.10.

Esplanade du métro Aumale
0475 788 669 - 0494 899 945

mar/di 10.09

Brocante Marché Annuel / Rommelmarkt Jaarmarkt

La Commune recherche des brocanteur-euse-s anderlechtois-es pour la brocante de la rue de Veeweyde, organisée dans le cadre du Marché Annuel. De gemeente zoekt verkopers voor de rommelmarkt in de Veeweydestraat, die georganiseerd wordt in het kader van de Jaarmarkt.

Inscription/Inschrijving: youssef237@msn.com - 0488 00 33 06

DIVERS

ven/vr 17:30 > 21:00
Spaghetti terras(se)

Kom met de hele familie genieten van een heerlijke spaghetti (vegetarisch of bolognese) met een drankje aan een democratische prijs. Chaque vendredi soir de juillet et août, venez déguster en famille de délicieux spaghettis (végétariens ou à la bolognaise) accompagnés d'une boisson à un prix démocratique.

Lokaal dienstencentrum Vives
Place Martin Luther Kingplein 1
02 527 05 46

eenzaamheid bij ouderen willen doorbreken. Vrijwilligers van Vier het Leven gaan op stap met ouderen die niet meer alleen kunnen, willen of durven gaan naar theater-, concert-, film-, en museumbezoeken onder het motto samen uit, samen thuis.

23.08 > 25.08

Brussels Game Festival

Le premier festival d'été consacré aux jeux de société, ouvert à tous les publics. Des centaines de jeux en accès libre, des animations délirantes, une bourse aux jeux d'occasion, une protozone pour découvrir les jeux de demain, des tournois, des Trading Card Games, une nuit du jeu...

Het eerste zomerse festival gewijd aan bordspellen, open voor alle doelgroepen. Honderden toegankelijke spellen, gekke animaties, een tweedehands spellenmarkt, een protozone om de spellen van morgen te ontdekken, toernooien, Trading Card Games, een nacht van spel...

The Egg - Rue Barastraat 173
info@brusselsgamesfestival.be

mer 28.08 15:00 > 19:00

jeu 29.08 16:30 > 19:00

Séances d'info et inscription à la formation CEB

Le CEB (certificat d'étude de base) est requis lors de l'inscription à de nombreuses formations professionnelles et pour l'accès à de multiples emplois. Les cours de promotion sociale Erasme offrent des cours préparatoires au CEB à toute personne adulte, quel que soit son parcours. Les cours sont gratuits et se donnent en journée de 9h à 15h30, tous les jours sauf le mercredi et le vendredi après-midi. La durée de la formation varie de 6 mois à 1 an, en fonction des prérequis de l'étudiant-e.

Chaussée de Mons 700-706
02 522 25 86
courserasme@anderlecht.brussels

ven 15:00 > 18:00

Un espace pour vos activités estivales

Tous les vendredis après-midi, Gilbard installe un parvis associatif, rue de Liverpool 77. Vous cherchez un lieu pour votre activité estivale? Vous aimeriez participer aux activités de Gilbard? Leur parvis associatif est disponible chaque vendredi de 15h à 18h lors de leurs permanences.

Rue de Liverpool 77 - 1070@gilbard.be

Voel jij je aangesproken? Dan is de vzw wij op zoek naar jou om samen het project op te starten in Anderlecht. Kom voor een ontmoetingsmoment op vrijdag 5 juli om 17u00 in GC De Rinck, rond koffie en taart.

fr. C'est le mardi 10 septembre 2024 que se déroulera le prochain Marché Annuel d'Anderlecht. Au programme sur la place de la Vaillance et les alentours : braderie, village du monde, cirque et théâtre de rue, parade, concerts, marché de créateur·rice·s, kermesse, concours canin, spectacle pour enfants, démonstration de chiens de police, concerts...

nl. Op dinsdag 10 september vindt de volgende Jaarmarkt van Anderlecht plaats. Op het programma op het Dapperheidsplein en omgeving staat: een braderie, werelddorp, circus en straattheater, parade, concerten, ontwerpersmarkt, kermis, hondenshow, toneel voor kinderen, demonstratie van politiehonden, concerten...

Le traditionnel Marché Annuel aura lieu le 10 septembre

De traditionele Jaarmarkt vindt plaats op 10 september



Et Daddy K en tête d'affiche!

DJ, breakdancer et pionnier du hip-hop belge, Daddy K a plus de 30 ans de carrière aux platines. Le Bruxellois a notamment été le DJ de Benny B, l'un des premiers groupes de la scène hip-hop francophone à obtenir un succès commercial. Aujourd'hui, Daddy K mixe dans les clubs du monde entier.

En Daddy K als headliner!

Als DJ, breakdancer et pionier van de Belgische hiphop heeft Daddy K al meer dan 30 jaar ervaring op de draaitafels. De Brusselaar was de DJ van Benny B, een van de eerste groepen in de Franse hiphopscene die commercieel succes had. Vandaag de dag mixt Daddy K in clubs over de hele wereld.

Casse-dalle : ateliers ouverts



Participation gratuite, sur inscription : collectifdallas@gmail.com Rue de Liverpool 43B Avec le soutien de la commune d'Anderlecht

fr. Du 3 au 17 juillet, l'asbl Gilbard et le collectif dallas proposent des ateliers autour de la transformation de la dalle du 43B rue de Liverpool en jardin partagé. Perforer, carotter, scier, retrouver le sol. Dessiner, composer, assembler, construire. Transformer un espace inhospitalier en un lieu vivant, accueillant et récréatif.

mer 3.07

16:00 > 19:00

Zonage et usages

Identifier les zones potentielles pour le carottage au vu de

l'exposition au soleil, du découpage communal et des futurs usages du site.

mer 10.07

16:00 > 19:00

Traçage, maquettes et prototypes

Atelier ouvert pour tracer les formes et co-réaliser les maquettes de prototypes ensemble.

mer 17.07

16:00 > 19:00

Chantier et conception

Chantier ouvert de carottage

et conception d'un prototype abouti de mobilier à partir des matériaux excavés.



Photo: Cinzia Romanin



L'ONE recherche des volontaires



Intéressé·e ?
Contactez le 0499 99 81 10
ou 0492 14 82 34

fr. Envie de faire du bénévolat dans une atmosphère bienveillante et d'avoir une activité avec des familles, des enfants, des bébés ? L'ONE de la rue de l'Ecole Moderne à Anderlecht cherche à étoffer son équipe

de volontaires. Votre rôle : accueil des familles durant les consultations et pesée des enfants avant le passage chez le·la médecin. L'animation d'un coin jeu et lecture pourrait également se faire pour les bénévoles qui le souhaitent.

Jeugdfeest in het Astridpark Fête de la jeunesse au parc Astrid

7.07



natchakhou@anderlecht.
brussels

nl. Op zondag 7 juli vindt de tweede editie van het grote zomer jeugdfestival plaats in het Astridpark. Je kan van 14uur tot 19uur komen genieten van een tal van activiteiten zowel voor groot als klein! Die dag kan je ook veel cadeaus verwachten en een tal van leuke verrassingen, zoals special guests en nog veel meer! Waar precies? In het Astridpark naast het stadion van RSCA en het Café Astrid.

fr. La 2^e édition de la fête estivale de la jeunesse aura lieu le dimanche 7 juillet au parc Astrid. De 14h à 19h, vous pourrez venir profiter de nombreuses activités pour petit-e-s et grand-e-s. Ce jour-là, vous pouvez également vous attendre à de nombreux cadeaux et de chouettes surprises, telles que des invité-e-s spéciaux-les et bien plus encore! Rdv dans le parc Astrid, à côté du stade du RSCA et du Café Astrid.



Fluctuations, un événement festif et engagé Fluctuations, een feestelijk en geëngageerd evenement

13 & 14.07



fr. Fluctuations est un festival qui navigue le long des cours d'eau européens. Après Lille, avant Utrecht et Budapest, la péniche Urban Boat – à la fois résidence artiste et scène musicale – s'amarrera les 13 et 14 juillet à Anderlecht aux abords de la piscine FLOW. Des concerts et DJ sets pop, hip-hop, electro avec des artistes de renom comme Guts, Gael Faure et Pö se produiront. Et à quai, des conférences, une kids zone et des tables rondes participatives avec notamment Yamina Saheb du GIEC, le collectif de danseuses engagées Le Bruit Qui Court, la romancière Wendy Delorme... pour construire aujourd'hui dans la joie le monde de demain. L'événement est à prix libre alors embarquez avec nous!

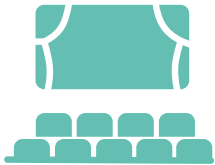
nl. Fluctuations is een festival dat langs Europese waterwegen vaart. Na Lille, voor Utrecht en Boedapest, meert het binnenvaartschip Urban Boat – zowel een

artistieke residentie als muziekpodium – aan in Anderlecht op 13 en 14 juli in de buurt van het zwembad FLOW. Er zijn pop-, hiphop- en electroconcerten en DJ sets met bekende artiesten zoals Guts, Gael Faure en Pö. En op de kade zijn er conferenties, een kidszone en participatieve rondetafelgesprekken met Yamina Saheb van het IPCC, en het Le Bruit Qui Court collectief van geëngageerde dansers, de schrijfster Wendy Delorme... Dit alles zorgt voor een vrolijk weekendfestival om vandaag te bouwen aan de wereld van morgen.



Pont Marchant - Marchantbrug
Instagram @fluctuations_festival

Ciné-club Anderlecht 71^e saison / seizoen



cineclub.anderlecht@
proximus.be

fr. Le Ciné-club d'Anderlecht a le plaisir d'annoncer la programmation de la saison 2024-2025. Toutes les projections (en version originale sous-titrée FR/NL) auront lieu le mardi soir à De Rinck (place de la Vaillance) à 20h.

nl. De Ciné-club van Anderlecht kondigt met veel plezier het programma aan voor het seizoen 2024-2025. Alle films (in originele ondertitelde versie FR/

NL) worden vertoond op dinsdagavond in De Rinck (Dapperheidsplein) om 20 uur.

- 15.10.2024: Mon Crime - François Ozon
- 12.11.2024: The Quiet Girl - Colm Bairéad
- 10.12.2024: Chien de la casse - Jean-Baptiste Durand
- 14.01.2025: Wil - Tim Mielants
- 18.02.2025: Anatomie d'une

chute - Justine Triet

- 18.03.2025: Amal - Jawad Rhalib
- 15.04.2025: Monster - L'innocence - Hirokazu Kore-eda
- 13.05.2025: L'Amour et les Forêts - Valérie Donzelli

Angelo Criscenzo Prix du public Itinér'Art publieksprijs Itinér'Art



fr. L'édition 2024 du parcours d'artistes d'Anderlecht a eu lieu au mois d'avril. Les artistes ont répondu massivement à l'appel, et vous avez été nombreux et nombreuses à arpenter la commune à la découverte de leurs pépites. Durant le parcours, vous aviez la possibilité de voter pour votre artiste favori-te. Le Prix du public a finalement été décerné à l'artiste Angelo Criscenzo. Chacune de ses créations (peinture, écriture et sculpture) illustre sa passion pour les astres et le temps. Une

invitée d'honneur a également été nommée à l'occasion de la cérémonie, la peintre Barbara Dodzian. Ces deux artistes présenteront leurs travaux lors d'une exposition collective en avril 2025 au Centre culturel Escale du Nord.

nl. De editie 2024 van het kunstenaarsparcours van Anderlecht vond plaats in de maand april. Kunstenaars hebben massaal gereageerd op de oproep en jullie hebben met velen rondgedwaald door de gemeente om al hun schatten te ontdekken. Tijdens het parcours hadden jullie de

mogelijkheid om op je favoriete kunstenaar te stemmen. Uiteindelijk kwam Angelo Criscenzo als winnaar van de Publieksprijs uit de bus. Al zijn creaties (schilder-, schrijf- en sculptuurwerk) illustreren zijn passie voor de sterren en de tijd. Tijdens de ceremonie werd ook een eregast benoemd, de schilder Barbara Dozian. Beide kunstenaars zullen hun werk presenteren tijdens een groepstentoonstelling in het cultureel centrum Escale du Nord in april 2025.

Baignade en plein air le long du canal

fr. Vous voulez pouvoir barboter dans l'eau par une chaude journée d'été? Vous cherchez un endroit sûr où vous pouvez nager avec votre famille au grand air sans passer des heures sur la route? La piscine FLOW sera ouverte tous les jours du 1^{er} juillet au 31 août à Anderlecht, à côté du pont Marchant.

nl. Wil je op een warme zomerdag in het water kunnen plonsen? Zoek je een veilige plek waar je in de buitenlucht kunt zwemmen met je gezin zonder uren onderweg te zijn? Het zwembad FLOW is van 1 juli t/m 31 augustus elke dag geopend in Anderlecht, naast de Marchantbrug.

fr. Pour le quatrième été d'affilée, FLOW offre une réelle expérience de baignade en plein air. Vous pouvez aussi siroter une boisson fraîche au kiosque et profiter d'activités variées. Réservée aux leçons de natation et aux groupes le matin, la piscine est ouverte à tout le monde l'après-midi. Depuis 2023, l'eau de la piscine est traitée de manière naturelle, sans chlore ni produits chimiques.

Le mardi et le jeudi en matinée, il y a des cours de natation, du yoga et du Qi Gong. Le mercredi soir, des cours d'aquagym. Des initiations à la natation sont aussi organisées le samedi et le dimanche matin. La grande nouveauté de cette année: un sauna vient d'être construit à côté de la piscine. Il sera ouvert plusieurs après-midi et soirées par semaine. Quelle que soit la météo de cet été, vous pourrez combiner la chaleur du sauna et la fraîcheur de la piscine!

nl. Voor de vierde zomer op rij biedt FLOW een echte zwemervaring in de open lucht. Je kunt er ook een koud drankje drinken aan de kiosk en meedoen aan verschillende activiteiten. Het zwembad is 's ochtends gereserveerd voor zwemlessen en groepen, 's middags is het voor iedereen toegankelijk. Sinds 2023 wordt het water op natuurlijke wijze behandeld, zonder chloor of chemische producten. Dinsdag- en donderdagochtend zijn er zwem-, yoga- en Qi Gonglessen. Woensdagavond zijn er aquagymlessen. Op zaterdag- en zondagochtend worden er ook initiatiezwemlessen georganiseerd. Nieuw dit jaar: er is een sauna gebouwd naast het zwembad. Deze zal meerdere middagen en avonden 's avonds geopend zijn. Wat het weer ook wordt deze zomer, je kunt de warmte van de sauna en de koelte van het zwembad combineren!

FLOW



Foto/photo: Pool is Cool

Évasion
Ontspanning

Entrée sur réservation ou sur place
Toegang op reservering of ter plaatse

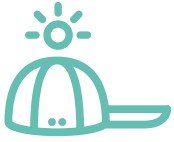


www.flow.brussels

Zwemmen in de open lucht langs het kanaal

10 conseils à suivre en cas de vague de chaleur

10 adviezen in het geval van een hittegolf



1

Protégez-vous du soleil restez à l'ombre, portez une casquette ou un chapeau

Bescherm je tegen de zon blijf in de schaduw, draag een pet of een hoed



2

A l'extérieur, mettez de la crème solaire avec un indice de protection élevé

Smeer je buiten in met zonnebrand met een hoge beschermingsfactor

3

Ne faites pas d'efforts physiques intenses ou de sport aux heures les plus chaudes de la journée

Doe geen zware lichamelijke activiteit of sport op het heetst van de dag



4

Buvez beaucoup d'eau (1 à 1,5 litre par jour) sans attendre d'avoir soif

Drink veel water (1 tot 1,5 liter per dag) en wacht niet af tot je dorst hebt

5

Évitez de boire de l'alcool
Vermijd het drinken van alcohol

6

Mouillez régulièrement votre front et votre cou

Maak je voorhoofd en nek regelmatig nat

7

Portez des vêtements légers, de couleur claire

Draag luchtige kleding, met een lichte kleur



8

Gardez vos fenêtres, tentures, stores et volets fermés pendant la journée

Houd ramen, gordijnen, rolgordijnen en luiken overdag gesloten

9

Aérez la nuit
Laat het 's nachts luchten



10

Prenez régulièrement des nouvelles et rendez visite à vos voisin-es plus isolés-es

Neem regelmatig contact op met of bezoek je meer geïsoleerde buren

Conseils
Nuttige tips

Faites une pause dans nos CAFET!

Neem een pauze in onze CAFETS!

fr. Ouvertes toute l'année du lundi au vendredi, les CAFET proposent un repas le midi à prix modique et vous permettent une pause rafraichissante: ventilateurs, boissons fraîches, coins lecture et jeux de société. Les CAFET sont accessibles gratuitement aux endroits suivants: CAFET Colombophiles, (rue des Colombophiles,

dans le parc) CAFET Craps (rue Ferdinand Craps 2) CAFET Forestier (rue Démosthène 40, dans le parc) CAFET Peterbos (parc du Peterbos 14) CAFET Trèfles (route de Lennik 254)

nl. De CAFET's, het hele jaar geopend van maandag tot en met

vrijdag, bieden een voordelige lunch en een verfrissende pauze met ventilatoren, koude drankjes, leeshoekjes en gezelschapsspellen. De CAFET's zijn gratis toegankelijk op de volgende locaties: CAFET Duivenmelkers (Duivenmelkersstraat, in het park) CAFET Craps (Ferdinand Crapsstraat 2) CAFET Bospark

(Demosthenesstraat 40, in het park) CAFET Peterbos (Peterbospark 14) CAFET Klaver (Lenniksebaan 254)



Phone Contact 1070



Inscrivez-vous via le
Schrijf je via

0800 98 990
social@anderlecht.brussels!

fr. Vous (ou l'un-e de vos proches) rencontrez des difficultés pour sortir de chez vous? Votre état de santé ou votre âge vous rendent vulnérable? Vous pouvez vous inscrire au Phone Contact 1070. Lors d'épisode de canicule ou toute autre situation difficile, les personnes répertoriées sont appelées une à plusieurs fois par semaine pour quelques minutes de papote afin de s'assurer que tout va bien. En cas d'urgence, l'équipe prévient les services d'assistance les plus adaptés.

nl. Heb jij (of iemand in je omgeving) moeite om je huis te verlaten? Ben je kwetsbaar door je gezondheid of je leeftijd? Je kunt je inschrijven voor Phone Contact 1070. Tijdens een hittegolf of een andere moeilijke situatie worden mensen op de lijst een of meerdere keren per week gebeld voor een praatje van een paar minuten om te kijken of alles goed gaat. In spoedeisende gevallen waarschuwt het team de meest geschikte hulpdiensten.

¹⁰⁷⁰
**RADIO
GUIDO**

Doet jouw quartier bougeren!

Cet été

terug in

Anderlecht!

16.08.24 - 01.09.24

Vrijdag, zaterdag & zondag
Vendredi, samedi & dimanche

14:00 - 21:00



**Dapperheidsplein
Place de la Vaillance**

Bar/Play/Concert/Talk/Food/...

de rinck
GEMEENSCHAPSCENTRUM

 brusselse
gemeenschaps
centra

Anderlecht
1070


www.radioguido.be
[@radioguido](https://www.instagram.com/radioguido)